

會議過程正式紀錄
OFFICIAL RECORD OF PROCEEDINGS

1999 年 10 月 27 日星期三
Wednesday, 27 October 1999

下午 2 時 30 分會議開始
The Council met at half-past Two o'clock

出席議員：

MEMBERS PRESENT:

主席范徐麗泰議員，G.B.S., J.P.

THE PRESIDENT

THE HONOURABLE MRS RITA FAN, G.B.S., J.P.

丁午壽議員，J.P.

THE HONOURABLE KENNETH TING WOO-SHOU, J.P.

田北俊議員，J.P.

THE HONOURABLE JAMES TIEN PEI-CHUN, J.P.

朱幼麟議員

THE HONOURABLE DAVID CHU YU-LIN

何世柱議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE HO SAI-CHU, S.B.S., J.P.

何秀蘭議員

THE HONOURABLE CYD HO SAU-LAN

何承天議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE EDWARD HO SING-TIN, S.B.S., J.P.

何俊仁議員

THE HONOURABLE ALBERT HO CHUN-YAN

何敏嘉議員

THE HONOURABLE MICHAEL HO MUN-KA

何鍾泰議員，J.P.

IR DR THE HONOURABLE RAYMOND HO CHUNG-TAI, J.P.

李永達議員

THE HONOURABLE LEE WING-TAT

李卓人議員

THE HONOURABLE LEE CHEUK-YAN

李柱銘議員，S.C., J.P.

THE HONOURABLE MARTIN LEE CHU-MING, S.C., J.P.

李家祥議員，J.P.

THE HONOURABLE ERIC LI KA-CHEUNG, J.P.

李啟明議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE LEE KAI-MING, S.B.S., J.P.

李國寶議員，J.P.

DR THE HONOURABLE DAVID LI KWOK-PO, J.P.

李華明議員，J.P.

THE HONOURABLE FRED LI WAH-MING, J.P.

呂明華議員，J.P.

DR THE HONOURABLE LUI MING-WAH, J.P.

吳亮星議員

THE HONOURABLE NG LEUNG-SING

吳清輝議員

PROF THE HONOURABLE NG CHING-FAI

周梁淑怡議員，J.P.

THE HONOURABLE MRS SELINA CHOW LIANG SHUK-YEE, J.P.

夏佳理議員，J.P.

THE HONOURABLE RONALD ARCULLI, J.P.

馬逢國議員

THE HONOURABLE MA FUNG-KWOK

涂謹申議員

THE HONOURABLE JAMES TO KUN-SUN

張文光議員

THE HONOURABLE CHEUNG MAN-KWONG

張永森議員，J.P.

THE HONOURABLE AMBROSE CHEUNG WING-SUM, J.P.

許長青議員

THE HONOURABLE HUI CHEUNG-CHING

陸恭蕙議員

THE HONOURABLE CHRISTINE LOH

陳國強議員

THE HONOURABLE CHAN KWOK-KEUNG

陳婉嫻議員

THE HONOURABLE CHAN YUEN-HAN

陳智思議員

THE HONOURABLE BERNARD CHAN

陳榮燦議員

THE HONOURABLE CHAN WING-CHAN

陳鑑林議員

THE HONOURABLE CHAN KAM-LAM

梁智鴻議員，J.P.

DR THE HONOURABLE LEONG CHE-HUNG, J.P.

梁劉柔芬議員，J.P.

THE HONOURABLE MRS SOPHIE LEUNG LAU YAU-FUN, J.P.

梁耀忠議員

THE HONOURABLE LEUNG YIU-CHUNG

程介南議員，J.P.

THE HONOURABLE GARY CHENG KAI-NAM, J.P.

黃宏發議員，J.P.

THE HONOURABLE ANDREW WONG WANG-FAT, J.P.

黃宜弘議員

DR THE HONOURABLE PHILIP WONG YU-HONG

黃容根議員

THE HONOURABLE WONG YUNG-KAN

曾鈺成議員，J.P.

THE HONOURABLE JASPER TSANG YOK-SING, J.P.

楊孝華議員，J.P.

THE HONOURABLE HOWARD YOUNG, J.P.

楊森議員

DR THE HONOURABLE YEUNG SUM

楊耀忠議員

THE HONOURABLE YEUNG YIU-CHUNG

劉千石議員，J.P.

THE HONOURABLE LAU CHIN-SHEK, J.P.

劉江華議員

THE HONOURABLE LAU KONG-WAH

劉皇發議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE LAU WONG-FAT, G.B.S., J.P.

劉健儀議員，J.P.

THE HONOURABLE MRS MIRIAM LAU KIN-YEE, J.P.

劉漢銓議員，J.P.

THE HONOURABLE AMBROSE LAU HON-CHUEN, J.P.

劉慧卿議員，J.P.

THE HONOURABLE EMILY LAU WAI-HING, J.P.

蔡素玉議員

THE HONOURABLE CHOY SO-YUK

鄭家富議員

THE HONOURABLE ANDREW CHENG KAR-FOO

司徒華議員

THE HONOURABLE SZETO WAH

羅致光議員，J.P.

THE HONOURABLE LAW CHI-KWONG, J.P.

譚耀宗議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE TAM YIU-CHUNG, G.B.S., J.P.

馮志堅議員

THE HONOURABLE FUNG CHI-KIN

鄧兆棠議員，J.P.

DR THE HONOURABLE TANG SIU-TONG, J.P.

缺席議員：

MEMBERS ABSENT:

吳靄儀議員

THE HONOURABLE MARGARET NG

單仲偕議員

THE HONOURABLE SIN CHUNG-KAI

霍震霆議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE TIMOTHY FOK TSUN-TING, S.B.S., J.P.

出席政府官員：

PUBLIC OFFICERS ATTENDING:

政務司司長陳方安生女士，G.B.M., J.P.

THE HONOURABLE MRS ANSON CHAN, G.B.M., J.P.

THE CHIEF SECRETARY FOR ADMINISTRATION

財政司司長曾蔭權先生，J.P.

THE HONOURABLE DONALD TSANG YAM-KUEN, J.P.

THE FINANCIAL SECRETARY

律政司司長梁愛詩女士，J.P.

THE HONOURABLE ELSIE LEUNG OI-SIE, J.P.

THE SECRETARY FOR JUSTICE

政制事務局局長孫明揚先生，G.B.S., J.P.

MR MICHAEL SUEN MING-YEUNG, G.B.S., J.P.
SECRETARY FOR CONSTITUTIONAL AFFAIRS

規劃環境地政局局長蕭炯柱先生，J.P.

MR GORDON SIU KWING-CHUE, J.P.
SECRETARY FOR PLANNING, ENVIRONMENT AND LANDS

運輸局局長吳榮奎先生，J.P.

MR NICHOLAS NG WING-FUI, J.P.
SECRETARY FOR TRANSPORT

房屋局局長黃星華先生，J.P.

MR DOMINIC WONG SHING-WAH, J.P.
SECRETARY FOR HOUSING

教育統籌局局長王永平先生，G.B.S., J.P.

MR JOSEPH WONG WING-PING, G.B.S., J.P.
SECRETARY FOR EDUCATION AND MANPOWER

資訊科技及廣播局局長鄭其志先生，G.B.S., J.P.

MR KWONG KI-CHI, G.B.S., J.P.
SECRETARY FOR INFORMATION TECHNOLOGY AND BROADCASTING

庫務局局長俞宗怡女士，J.P.

MISS DENISE YUE CHUNG-YEE, J.P.
SECRETARY FOR THE TREASURY

公務員事務局局長林煥光先生，J.P.

MR LAM WOON-KWONG, J.P.
SECRETARY FOR THE CIVIL SERVICE

經濟局局長葉澍堃先生，J.P.

MR STEPHEN IP SHU-KWAN, J.P.
SECRETARY FOR ECONOMIC SERVICES

衛生福利局局長楊永強醫生，J.P.

DR YEOH ENG-KIONG, J.P.

SECRETARY FOR HEALTH AND WELFARE

工務局局長李承仕先生，J.P.

MR LEE SHING-SEE, J.P.

SECRETARY FOR WORKS

民政事務局局長關永華先生，J.P.

MR LEO KWAN WING-WAH, J.P.

SECRETARY FOR HOME AFFAIRS

工商局局長蔡瑩璧女士，J.P.

MISS YVONNE CHOI YING-PIK, J.P.

SECRETARY FOR TRADE AND INDUSTRY

中央政策組首席顧問鄭維健博士，J.P.

DR EDGAR CHENG WAI-KIN, J.P.

HEAD, CENTRAL POLICY UNIT

列席秘書：

CLERKS IN ATTENDANCE:

秘書長馮載祥先生，J.P.

MR RICKY FUNG CHOI-CHEUNG, J.P., SECRETARY GENERAL

助理秘書長陳欽茂先生

MR RAY CHAN YUM-MOU, ASSISTANT SECRETARY GENERAL

提交文件

TABLING OF PAPERS

下列文件乃根據《議事規則》第 21 條第(2)款的規定提交：

The following papers were laid on the table pursuant to Rule 21(2) of the Rules of Procedure:

附屬法例	法律公告編號
------	--------

《1999 年食物攪雜（人造糖）（修訂）規例》.....	259/99
------------------------------	--------

《1999 年公眾衛生及市政條例（公眾遊樂場地） （修訂附表 4）（第 7 號）令》.....	260/99
--	--------

《1999 年公眾泳池（指定）（第 2 號）令》.....	261/99
-------------------------------	--------

《〈嶺南大學條例〉（1999 年第 54 號）1999 年 （生效日期）（第 2 號）公告》.....	262/99
--	--------

《〈1999 年郵政署（修訂）規例〉（1999 年第 178 號 法律公告）1999 年（生效日期）公告》....	263/99
--	--------

《〈1999 年商船（安全）（高速船）（修訂）規例〉 （1999 年第 182 號法律公告）1999 年（生效 日期）公告》.....	264/99
---	--------

《〈1999 年進出口（戰略物品）規例（修訂附表 1 及 2）令〉（1999 年第 183 號法律公告） 1999 年（生效日期）公告》.....	265/99
---	--------

Subsidiary Legislation

L.N. No.

Food Adulteration (Artificial Sweeteners) (Amendment) Regulation 1999.....	259/99
---	--------

Public Health and Municipal Services Ordinance (Public Pleasure Grounds) (Amendment of Fourth Schedule) (No. 7) Order 1999.....	260/99
Public Swimming Pools (Designation) (No. 2) Order 1999.....	261/99
Lingnan University Ordinance (54 of 1999) (Commencement) (No. 2) Notice 1999.....	262/99
Post Office (Amendment) Regulation 1999 (L.N. 178 of 1999) (Commencement) Notice 1999.....	263/99
Merchant Shipping (Safety) (High Speed Craft) (Amendment) Regulation 1999 (L.N. 182 of 1999) (Commencement) Notice 1999.....	264/99
Import and Export (Strategic Commodities) Regulations (Amendment of Schedules 1 and 2) Order 1999 (L.N. 183 of 1999) (Commencement) Notice 1999.....	265/99

其他文件

- 第 21 號 — 臨時區域市政局截至一九九九年三月三十一日止的
財政年度經審核的帳目結算表及審計署署長報告
- 第 22 號 — 臨時區域市政局一九九八至九九年度年報
- 第 23 號 — 臨時區域市政局
一九九九/二〇〇〇年度修訂開支預算
- 第 24 號 — 臨時市政局截至一九九九年三月三十一日止年度
經審核的資產負債表、收支總表及各專責委員會
的收支總表及審計署署長報告

第 25 號 — 臨時市政局一九九八至九九年度年報

第 26 號 — 電訊管理局營運基金報告書
一九九八年四月一日至一九九九年三月三十一日

《1999 年法律適應化修改（第 5 號）條例草案》委員會報告

Other Papers

No. 21 — The audited Statements of Accounts of the Provisional Regional Council for the financial year ended 31 March 1999 and the Director of Audit's Report

No. 22 — Provisional Regional Council
Annual Report 1998-99

No. 23 — Provisional Regional Council Revised Estimates of
Expenditure 1999/2000

No. 24 — The audited Statement of Assets and Liabilities, Statements
of Receipts and Payments and Statement of Revenue and
Expenditure by Select Committees of the Provisional
Urban Council for the year ended 31 March 1999 and the
Director of Audit's Report

No. 25 — Provisional Urban Council
Annual Report 1998/99

No. 26 — Office of the Telecommunications Authority Trading Fund
Report for the period from 1 April 1998 to
31 March 1999

Report of the Bills Committee on Adaptation of Laws (No. 5) Bill
1999

議員質詢的書面答覆

WRITTEN ANSWERS TO QUESTIONS

核數師呈交報告

Submission of Reports by Auditors

1. **MR ERIC LI:** *Madam President, section 61 of the Banking Ordinance (Cap. 155), section 53D of the Insurance Companies Ordinance (Cap. 41), section 89A of the Securities Ordinance (Cap. 333) and section 51A of the Commodities Trading Ordinance (Cap. 250) provide that an auditor shall not be regarded as contravening his duty by reason of his communicating in good faith to the relevant authorities any information or opinion on a matter of which he becomes aware in his capacity as auditor. In this connection, will the Government inform this Council of the respective numbers of reports of suspected fraudulent acts or omissions that have been submitted to these authorities by auditors since the respective provisions in their present form came into operation?*

SECRETARY FOR FINANCIAL SERVICES: Madam President, since the respective provisions in their present form came into operation, the Hong Kong Monetary Authority has not received any report submitted by auditors pursuant to section 61 of the Banking Ordinance; and the Insurance Authority has received two reports by auditors pursuant to section 53D of the Insurance Companies Ordinance. The Securities and Futures Commission has respectively received 120 and 15 reports by auditors pursuant to section 89A of the Securities Ordinance and section 51A of the Commodities Trading Ordinance since April 1997¹.

¹ The Securities and Futures Commission (SFC) does not maintain a central database for these reports. They are filed in separate intermediaries files, making it an extensively time-consuming process to retrieve the relevant data. Within the resources and time constraints, the SFC is therefore unable to provide the figures as from the commencement of the relevant provisions.

培育本地優秀人才

Cultivation of Local Talents

2. **DR DAVID LI:** *Madam President, the Government plans to launch a scheme to import talented Mainlanders who excel in their own fields and possess the technological know-how and experience most needed in Hong Kong. In this connection, will the Government inform this Council of the plans it has for cultivating local talents and enabling them to face the competition from these talented Mainlanders?*

SECRETARY FOR EDUCATION AND MANPOWER: Madam President, the aim of the Admission of the Talents Scheme is to admit mainland talents with outstanding qualifications, experience or expertise that are not readily available but of value to Hong Kong. The talents admitted through the Scheme will enhance the competitiveness of our economy as a manufacturing or services centre, particularly in knowledge-intensive, high value-added activities.

As a matter of practice, the Administration regularly reviews with training institutions the provision of training places for local people in support of Hong Kong's development needs. For instance, we are seeking the advice of the University Grants Committee on whether the number of research postgraduate students should be increased in the next triennium so as to strengthen the pool of local researchers in support of Hong Kong's development towards a centre of technology and innovation.

Following the introduction of the Scheme, the Administration will monitor the types of talent admitted and discuss with the training institutions the possibility of cultivating such talents locally.

選址開設社會保障辦事處

Selection of Sites for Social Security Field Units

3. **羅致光議員：**主席，就社會福利署（“社署”）選址開設社會保障辦事處事宜，政府可否告知本會：

- (一) 選址的考慮因素為何，當中有否包括方便長者及傷殘人士的程度；若然，此項因素相對於其他因素的重要性為何；
- (二) 當有長者及傷殘人士表示前往某個辦事處遇到困難，當局會採取何種補救措施；及
- (三) 有何機制讓服務對象就該等辦事處的選址事宜表達意見？

衛生福利局局長：主席，

- (一) 當社署為社會保障辦事處選址時，其中一項主要的考慮因素便是選址是否方便受助人使用。其他會被列入考慮的因素包括：從面積大小、租金水平和樓宇用途等方面衡量區內是否有合適地點；維修和重新裝置所需的費用；必須確保服務得以延續無間；有關地點是否交通方便等。社署亦會顧及長者和殘疾人士的特別需要，例如是否設有斜道供輪椅使用者使用。社署會先徵求政府產業署和建築署的專業意見及衡量所有因素，然後才作出選址的決定，但要為各項因素制訂能適用於各區的比重則是不可能的。
- (二) 正如以上所解釋的，社署為社會保障辦事處選擇新址時，會顧及長者和殘疾人士的特別需要。如有需要，社會保障辦事處會採取額外措施，以方便長者和殘疾人士前往辦事處。舉例來說，當一間社會保障辦事處有需要搬遷，便會預早 3 周把新地址告知各受助人。它亦會確保在有關大廈內及附近合適的地方設置清楚的指示標記，指明辦事處新址的位置。如有需要，社署亦會在搬遷後初期安排義工在大廈內引領受助人前往新址。此外，如果長者或殘疾人士有確實困難，未能親身前往社會保障辦事處，辦事處職員亦會樂於提供特別服務，例如進行家訪等。
- (三) 受助人如就辦事處的選址事宜有任何意見，可直接聯絡有關辦事處。他們可致電、傳真、致函或親臨社會保障辦事處。此外，社會保障辦事處在各區均設有顧客聯絡小組，成員包括了受助人的代表。各代表可在小組的會議上，提出討論任何與執行社會保障計劃有關的問題。

防止公屋承建商偷工減料

Preventing Contractors of Public Housing from Jerry-building Practices

4. 何鍾泰議員：主席，據報，深水埗元洲邨新建成的公屋單位內的洗手盆承托座及廚房的灶台的水泥用料，夾雜着紙皮和發泡膠等物料。就此，政府可否告知本會：

- (一) 當局如何跟進該等事件；有否調查有關承建商是否有偷工減料；
- (二) 有否計劃檢查其他剛完工的公屋單位是否存有同一問題；及
- (三) 將會採取何種措施，防止公屋承建商偷工減料？

房屋局局長：主席，房屋委員會已完成元洲邨事件的調查，調查結果顯示承建商已根據有關合約細則提供浴室洗手盆檯面、灶台和洗滌槽。不銹鋼灶台和洗滌槽的平板是採用輕質混凝土（由聚苯乙烯粒和水泥混合而成）建造，以減輕重量和防震。這些設計是安全的。浴室洗手盆檯面採用中密度纖維皮建造，是因為這種材料有防潮性能，洗手盆檯面由鋼架支撐，整個組合的結構均非常安全。

房屋委員會的慣常做法，是會檢查所有新建公屋單位，以確保標準組件符合合約細則。

房屋委員會有多項措施防範承建商偷工減料。首先，標準組件只可由認可供應商供應給建築地盤，這些組件須通過測試，證實符合規定，供應商才可獲批准供應這些材料。第二，當局定期抽取擬運往地盤組件的樣本進行測試，以確保符合規定。第三，已核准的樣本會存放於每個建築地盤，房屋委員會工地人員在組件安裝期間，會抽查部分已運往地盤的組件。第四，房屋委員會工地人員在單位移交前，會再檢查所有裝置，看看是否符合規定。

石油氣車輛的安全

Safety of Liquefied Petroleum Gas Vehicles

5. 劉江華議員：主席，關於使用石油氣車輛時的安全問題，政府可否告知本會：

- (一) 是否知悉其他地區在使用石油氣車輛方面的經驗，以及曾否發生與石油氣燃料系統有關的意外；若然，請按肇事原因類別列出意外數字；
- (二) 有否研究在石油氣車輛上使用手提電話是否安全，以及因此而導致車輛爆炸或火警的機會為何；若有，研究結果為何；
- (三) 有否計劃向市民發出指引，說明在乘坐石油氣的士時須注意的事項；及
- (四) 石油氣的士有何識別標記？

規劃環境地政局局長：主席，

- (一) 現時，全球有超過 400 萬部石油氣車輛，在三十多個國家如日本、荷蘭、澳洲、奧地利及意大利等地行駛，並已證實其安全可靠。石油氣車輛的油缸設計，可以承受重擊而不會破裂，更能抵受燃燒的熱力。外國的經驗顯示，石油氣車輛最少與柴油車輛和汽油車輛同樣安全。

我們曾委託風險評估顧問，調查氣體燃料車輛過往所發生的意外紀錄。據該顧問的調查所得，涉及氣體車輛的燃料系統的意外為數甚少，只有 4 宗的路面意外報告牽涉到石油氣車輛。詳情見附件 A。大家須注意一點，就是這 4 宗意外全都涉及改裝的石油氣車輛，而這類改裝車輛是本港所不容許的。我們只准原廠設計及製造的石油氣車輛在本港行駛，而這些車輛必須符合十分嚴格的安全和性能標準。根據我們的風險評估顧問，以往並沒有原廠製造的石油氣車輛發生過燃料系統方面的意外。

- (二) 在石油氣車輛內使用流動電話引致爆炸或失火，可能性極低。首先，石油氣車輛的燃料系統採用密封設計，並配合適當的安全設備，足以防止意外泄漏石油氣。因此，石油氣車輛泄漏燃料的風險較汽油和柴油車輛更低。在香港行走的石油氣車輛，其燃料系統必須與乘客車廂分隔，以便進一步防止石油氣氣體在車廂內積聚。其次，石油氣必須與足以使其燃燒的空氣分量混合，再加上點火源頭，才會燃燒。據一個專責研究在加油站使用流動電話的跨部門工作小組進行的研究所得，流動電話輸出的能量一般都十分低，根本不足以引致燃燒。

- (三) 乘客乘坐石油氣的士時須留意的事項，與乘坐柴油的士無異。的士乘客應遵守的一般行為，已於《道路交通（公共服務車輛）規例》第 46 條有所訂明。規例中與安全有關的條文，例如乘客不得在車輛移動時上車或落車，以及不得將身體探出車輛之外等條文，對上述兩類的士同樣適用。
- (四) 每部石油氣的士前面的擋泥板和尾部的箱蓋都貼有特別設計的石油氣的士標記，以資識別和推廣石油氣的士計劃。該標記的樣本見於附件 B。

附件 A

石油氣車輛路面意外報告

日期	地點	意外成因
1990 年 10 月	泰國	一部經改裝的石油氣的士（由使用汽油的車輛改裝為汽油和石油氣兩用車輛）可能因為氣體泄漏而發生爆炸。
1992 年 11 月	澳洲	一部經改裝的小型石油氣貨車着火。其後的科學鑒證結果顯示，失火意外與石油氣無關。
1994 年 12 月	泰國	一部經改裝的石油氣車輛在一宗與重型貨車碰撞的意外中發生爆炸。
1996 年 4 月	斯洛伐克	一部經改裝的石油氣車輛的汽油油缸發生爆炸，其丙烷燃料缸隨後亦發生爆炸。

附件 B

上面有 paste 稿

管制車輛排放廢氣 **Control of Vehicle Emissions**

6. **呂明華議員：**主席，關於車輛排放廢氣造成空氣污染的問題，政府可否告知本會：

- (一) 除了資助柴油貨車及巴士安裝柴油催化器外，當局還會採取甚麼措施，減少車輛廢氣所造成的空氣污染；
- (二) 鑒於有報道指車輛在安裝柴油催化器後若使用劣質柴油，會排放更多對人體有害的物質，當局會否考慮採取立法措施，禁止車輛使用劣質柴油；
- (三) 有否計劃研究重型車輛及巴士採用石油氣作為燃料的可行性；及
- (四) 在本港引進無軌電動巴士的可行性研究的進展為何？

規劃環境地政局局長：主席，

(一) 當局正實施多項現有和新增的措施，以降低各類車輛所排放的廢氣。這些措施包括：

- (i) 的士：當局會提供資助以協助的士車主用石油氣的士。我們亦正進行工作，確保能夠為石油氣車輛提供足夠而成本較低的配套設施；
- (ii) 小巴：我們會在明年就小巴使用石油氣和其他低污染的燃料，展開一項試驗計劃。若試驗結果令人滿意，我們擬給予小巴經營者類似為的士業提供的財政資助，鼓勵他們轉用較少污染的汽車燃料；
- (iii) 輕型柴油車輛：我們會視乎現行試驗計劃的進展，計劃為歐盟廢氣排放標準生效前出產的所有輕型柴油車輛（包括未轉用石油氣前的柴油的士和小巴）免費安裝微粒過濾器，這些過濾器可以把這些車輛所排放的微粒減少約 20%。長遠來說，我們須研究有哪些污染較少的汽車燃料，可供其他輕型柴油車輛使用；
- (iv) 巴士：各間專利巴士公司已同意在未來兩年，為大約 2 000 部未能符合歐盟 II 廢氣排放標準的巴士加裝柴油催化器。巴士公司亦計劃在未來 3 年，以符合最新廢氣排放標準的新款巴士，取代大部分較舊的型號。運輸署亦繼續重整巴士服務及編排在繁忙地區的巴士站數目，以疏導擠塞情況，改善交通流量和減少污染；
- (v) 中型及重型柴油車輛：我們會視乎現行試驗計劃進展，計劃為歐盟廢氣排放標準生效前已出產的所有中型及重型柴油車輛免費安裝柴油催化器，這些柴油催化器可以把這些車輛所排放的微粒減少達 50%；
- (vi) 所有車輛：我們會由 2001 年起，對所有新登記的柴油車輛實施更嚴格的歐盟 III 廢氣排放標準。將來如有更嚴格而實際可行的柴油或汽油車輛排放標準時，我們亦會引進香港使用。我們會在明年就實施各類車輛車齡上限規定的建議，諮詢公眾；

- (vii) 燃料：我們打算在 2000 年把汽油的含苯量降低至不超過 1%的水平，並且在 2001 年 1 月把汽車柴油的含硫量降低至不超過 0.035%的水平，同時，我們正嘗試引入超低含硫量的柴油（含硫量為 0.005%），首先應用於專利巴士車隊；
 - (viii) 廢氣排放管制：我們已於 1999 年 9 月引入一種利用底盤式功率機進行的先進黑煙測試，以檢驗因排放過量黑煙而被檢舉的輕型柴油車輛，我們明年也會為重型柴油車輛引進底盤式功率機進行黑煙測試。我們擬於本年較後時間提出立法建議，把黑煙車輛的定額罰款增至 1,000 元。我們亦會在所有商用車輛的年檢計劃中加強黑煙測試，並會在汽油車輛的安全檢驗中加入廢氣排放檢查；
 - (ix) 教育及培訓：我們正為車輛維修業人士舉辦研討會及工作坊，以推廣妥善保養車輛可減少排放廢氣的概念，並向他們講解利用底盤式功率機進行的黑煙測試。此外，我們亦會與車輛維修業及職業訓練局合作，研究方法以協助業內人士提高車輛維修服務質素；
 - (x) 關設行人專用區：當局正計劃在多個新發展區及維港兩岸關設行人專用區，並已成立一個跨部門工作小組研究關設行人專用區能對哪些路邊空氣污染黑點帶來改善，並且探討其他方法以減少行人受到污染的影響；及
 - (xi) 運輸策劃：我們會在運輸和土地用途規劃方面取得更佳協調，以減少市民對交通的需要。這可紓緩市民對運輸系統的需求，亦可減少汽車廢氣。
- (二) 柴油是由碳氫化合物混合而成的燃料，所有柴油均有若干的含硫量，不同質素的柴油，會有不同的含硫量及碳氫化合物成分。在香港，汽車用柴油的含硫量規定不能超過 0.05%。環境保護署曾以較高含硫量（0.2%）的低質柴油測試某一柴油催化器，測試結果顯示該柴油催化器在使用低質柴油時效果仍然理想。汽車使用較高含硫量的柴油時會增加二氧化硫及硫酸鹽的排放，但這與使用柴油催化器無關。當汽車裝上柴油催化器後若使用較高含硫量柴油時，不會增加有害物質的排放。相反，根據外國報告顯示，柴油催化器能顯著減少所有碳氫化合物的排放，包括有毒碳氫化合物的排放。

根據《空氣污染管制（汽車燃料）規例》規定，在香港不得供應或出售任何含硫量超過 0.05%（按重量計）的汽車柴油。根據《應課稅品條例》的規定，出售或使用未完稅柴油（可能包括含硫量較高的柴油），亦屬犯罪。我們注意到跨境貨車獲准在內地補充一定數量柴油（最多 300 升，視乎車輛大小而定），而這些柴油含硫量可能較高。由於跨境貨車在內地補充燃油，有其實際需要，所以我們認為現時不宜予以禁止，不過，我們正與廣東有關當局合作，研究統一兩地汽車柴油規格的可行性。

- （三）政府已完成有關較大型車輛使用石油氣作為燃料的初步研究。初步研究結果顯示，供應燃料的基本設施和缺乏適當車種這兩項因素，會對使用大型石油氣車輛構成限制。此外，更廣泛地使用石油氣，亦可能令風險水平普遍提高。因此，我們的計劃，是先把使用石油氣這項措施從的士擴至小巴，然後才考慮其他類別的車輛是否也可以使用石油氣作為燃料。
- （四）政府將會委託顧問進行研究，探討是否可以在香港引進無軌電動巴士系統作為較長遠的措施，以助減少道路運輸工具所產生的廢氣。該項研究的內容，包括在香港的營運環境下引進這項系統，在運作、財政及法例方面會有何影響。我們擬於 2000 年年初展開研究工作。

推行用電需求管理計劃

Implementation of Demand Side Management Programmes

7. **MR HOWARD YOUNG:** *Madam President, regarding the implementation of the Demand Side Management Programmes as a means to achieve energy efficiency and protect the environment, will the Government inform this Council whether it knows:*

- (a) *the issues that the power companies have to resolve before they can implement the Programmes; and*
- (b) *the scheduled launch date of the Programmes?*

SECRETARY FOR ECONOMIC SERVICES: Madam President, we consulted the Panel on Economic Services of this Council on 24 May 1999 on a plan for implementing the Demand Side Management Programmes. At the Panel meeting, Members expressed concerns over a number of issues such as the tariff impact of the Programmes, supply of energy-labelled appliances and possible alternative arrangements for promoting energy efficiency. In view of Members' concerns, we agreed not to implement the Programmes for the time being until we have further considered Members' views in consultation with the two power companies. We are now discussing with the power companies on ways to improve the Programmes and would revert to the Panel before end of the year.

新界小型屋宇

New Territories Small Houses

8. **MISS CHRISTINE LOH:** *Madam President, regarding the New Territories small houses, will the Administration inform this Council:*

- (a) of the current number of outstanding small house applications and the total area of land involved in these applications;*
- (b) whether it knows the number of eligible indigenous male villagers who have yet to submit applications for building small houses and the total area of land involved; and*
- (c) of the recommendations made by the Committee set up to examine the small house policy; and of the scheduled date for such recommendations to be submitted to this Council?*

SECRETARY FOR PLANNING, ENVIRONMENT AND LANDS: Madam President,

- (a) As at 30 September 1999, there were about 16 650 outstanding small house applications. Based on the requirement of about 130 sq m of land for one small house development, the estimated amount of land involved in these applications is about 216 hectares;

- (b) There is no estimate of the number of eligible indigenous male villagers who have yet to submit applications for building small houses and therefore there is no estimate of the total area of land involved. Such estimate is not particularly meaningful as not all eligible indigenous male villagers will submit applications for various reasons such as migrating overseas, and not all applications will be successful for various reasons such as land title problems and site constraints. In fact, our record shows that the rejection rate for small house applications is over 60%; and
- (c) We aim to complete the review on the small house policy by end of the year. We will then consult the Council and concerned parties and the general public on the outcome of the review.

往來地鐵東涌站及新機場的穿梭巴士服務

Shuttle Bus Services between Tung Chung MTR Station and New Airport

9. **MR HOWARD YOUNG:** *Madam President, regarding the shuttle bus services between Tung Chung Mass Transit Railway (MTR) Station and the airport at Chek Lap Kok, will the Government inform this Council whether it has plans to discuss with the parties concerned with a view to tying in the departure times of these buses with the arrival times of the MTR trains at the Station?*

SECRETARY FOR TRANSPORT: Madam President, there are four whole-day and one peak-hour supplementary airport shuttle bus routes plying between Tung Chung MTR Bus Terminus and Chek Lap Kok. The frequencies of these bus services range from six to 25 minutes throughout the day, with more frequent services during peak hours.

These bus routes serve passengers from Tung Chung New Town as well as those interchanging for the shuttle bus service from other transport modes including the MTR Tung Chung Line. When working out the service frequencies of these bus routes, the bus companies have taken into account a number of factors, including the time-table of the Tung Chung Line and the passenger demand. Bus captains of the bus companies have been instructed to

synchronize the bus departure time with the arrival time of MTR services as far as possible. For example, the bus captains would usually allow for some flexibility in the bus departure so as to wait for the passengers arriving from the MTR.

Given the present passenger demand for these shuttle bus services, it may not be financially viable to increase their frequency to match the 10-minute frequency of the Tung Chung Line throughout the day. That said, the Transport Department will work closely with the bus companies and where necessary, fine-tune the time-tables of the airport shuttle bus services from Tung Chung MTR Station to meet changing circumstances.

以柴油發動的巴士排放廢氣

Emissions from Diesel-powered Buses

10. **MISS CHRISTINE LOH:** *Madam President, regarding emissions from diesel-powered buses, will the Administration inform this Council whether:*

- (a) it knows the number of operational buses of each franchised bus company that do not comply with the Euro II emission standard;*
- (b) it is stipulated in the franchise agreements with the bus companies that they should take responsibility for exercising stringent controls over the emission of their buses;*
- (c) it has any plans to provide incentives to franchised bus companies to switch to the use of less polluting fuels, such as ultra low sulphur diesel, biodiesel or natural gas; and*
- (d) it knows if franchised bus companies have plans to replace the older or the more polluting buses as a matter of priority?*

SECRETARY FOR TRANSPORT: Madam President, at present, 2 211 in-service buses are of Euro II standard. This accounts for 37% of the total franchised fleet of 5 992 buses. Another 1 334 buses (22%) are of Euro I standard. The remaining 2 447 (41%) are of pre-Euro standard.

The controls on emission standards of franchised buses are statutory requirements rather than franchise requirements. The Public Bus Services Ordinance empowers the Commissioner for Transport to monitor the maintenance of the franchised buses. Each franchised bus company has its own well-established maintenance schedule which is closely monitored by the Transport Department. The Department also arranges vehicle examiners to conduct spot checks on in-service buses every day to ensure that a high standard of maintenance and acceptable emission level are maintained.

The introduction of ultra low sulphur diesel fuel, combined with tighter engine emission standards and the use of diesel catalysts, is a promising means reduce emissions from the franchised bus fleet significantly within the next few years. Given that the franchised bus companies are currently already exempted from the duty on diesel fuel and First Registration Tax on vehicles, the scope for further financial incentives is limited. The Administration has been concentrating on removing any obstacles to the supply and use of ultra low sulphur diesel by the franchised bus fleet. At the same time, we will keep an open mind on the introduction of other cleaner fuels and will work with the franchised bus companies and others to identify practical options to introduce such fuels.

The franchised bus companies have a programme to retrofit diesel catalysts on some 2 000 buses of pre-Euro standard within the next two years. The catalysts could reduce emission by up to 50% from individual vehicles. Most of the other older buses with pre-Euro engine would be scrapped within the next three years.

就社會保障辦事處的服務進行諮詢

Consultation Concerning Services of Social Security Field Units

11. **羅致光議員：**主席，政府可否告知本會，當局如何決定須就哪些與社會保障辦事處所提供的服務有關的事宜諮詢公眾，以及依據甚麼準則作出有關決定？

衛生福利局局長：主席，社會保障辦事處負責按照既定指引，推行各項社會保障計劃。社會福利署（“社署”）會決定這些辦事處的運作方式，為各類受助人提供適切的服務。社會保障辦事處在各區均設立了顧客聯絡小組，成員包括受助人代表，以便收集受助人對辦事處在日常運作所提供的服務方面的意見。當社會保障計劃的運作有需要作出較大改動時（如設立自力更生支援計劃，為失業綜援受助人提供額外援助），顧客聯絡小組會就有關服務上的改動作出討論，受助人代表亦可提出討論任何與執行社會保障計劃有關的問題。此外，受助人如對辦事處的運作情況有任何意見，也可直接向所屬地區的社會保障辦事處提出。

核電廠在地震中的安全

Safety of Nuclear Power Plant in an Earthquake

12. 劉慧卿議員：主席，據報，本年 9 月 30 日，大亞灣核電廠附近的大鵬半島發生強度達黎克特制 3.7 級的地震。就此，行政機關可否告知本會：

- （一） 是否知悉該核電廠是否座落於活躍地震帶，以及能抵受何等強度的地震；及
- （二） 現時設有何種機制，讓當局及本港市民得知該核電廠所在地點或附近如發生地震，核電廠的運作及安全有否受到影響；該機制的運作方式為何？

保安局局長：主席，

- （一） 廣東核電站並非位於任何活躍地震帶，但核電站的設計和建築足以抵受修訂麥加里烈度制^註八度的地震烈度，而且設有另一重保障設施，便是反應堆可以在必要時安全停止運作。
- （二） 一旦核電站發生影響安全、可能導致輻射外泄的事故，不論是否與地震有關，廣東當局都會盡快透過既定的專用途徑通知香港天文台（“天文台”）。此外，如果發生特別事故，可能影響核電

^註 修訂麥加里烈度制把地震烈度分為 12 級，即由第一度（“全無感覺”）到第十二度（“全面破壞”）。

站的正常運作，核電站經營者會透過香港中華電力有限公司通知天文台。

接獲通知後，天文台會一面諮詢機電工程署和衛生署，一面評估當時的情況，並就是否有需要啟動大亞灣應變計劃及應進入哪個啟動階段，向保安局局長作出建議。

萬一須啟動大亞灣應變計劃，政府新聞處會統籌向市民發布最新消息的工作，確保他們得知須採取的應變措施。

舊公共租住屋邨的維修

Maintenance of Old Public Rental Housing Estates

13. **李華明議員：**主席，現時，不少樓齡達 10 年或以上的公共租住屋邨的單位的大門及鐵閘已相當殘破，其他室內設施亦須進行修葺工程。就此，政府可否告知本會，是否知悉：

- (一) 房屋委員會（“房委會”）有否計劃替樓齡達 10 年或以上的屋邨更換或修葺所有單位的大門及鐵閘；若然，詳情為何；若否，原因為何；
- (二) 單位內哪些裝置和設備須由房委會負責維修，哪些須由租戶負責；
- (三) 鑒於房委會自本年 4 月 1 日起不再替租戶安排由租戶繳費的修葺服務，當局曾透過何種途徑讓租戶知悉哪些維修事項應由房委會負責，哪些事項須租戶自行聘用維修商；及
- (四) 房委會會否就舊型屋邨因其樓宇設計而衍生的各種維修保養問題展開全面研究，並就修葺舊型屋邨樓宇方面制訂若干政策和措施，以及就此訂定工程時間表；若否，原因為何？

房屋局局長：主席，為了符合成本效益的原則，也為了避免造成浪費，房委會的政策只是在有需要時，才為租住公屋大廈的住宅單位更換或修葺大門和鐵閘。

租戶單位內的固定裝置和設備如因正常損耗而出現損壞情況，房委會會負責撥款進行修葺。至於租戶自行更改的固定裝置和設備、並非正常損耗所引致的修葺，以及租戶本身的裝修和表面裝飾，則由租戶自行僱用承建商修葺。

租戶透過屋邨管理諮詢委員會會議、屋邨通訊，以及在屋邨辦事處和個別大廈張貼的通告，得悉以上安排。

由於現行安排妥善有效，房委會認為無須就公共屋邨的維修保養進行全面研究。至於特殊的維修問題，房委會會確定成因。如房委會認為有關項目實屬該會負責，便會進行修整工程。

版權使用費

Copyright Royalty Charges

14. **馬逢國議員：**主席，《版權條例》(第 528 章)賦權註冊特許機構向使用版權產品的人士徵收版權使用費。就此，政府可否告知本會：

- (一) 該等機構的組成，以及釐定和分配所徵收版權使用費的準則；及
- (二) 當局如何確保該等機構所釐定的收費水平是公平和合理的？

工商局局長：主席，

- (一) 《版權條例》並沒有規定版權特許機構的組成架構、釐定及分配所徵得的版權使用費的準則，但我們現正草擬附屬法例，以推行《版權條例》內版權特許機構的自願註冊制度，從而提高這些機構收取費用的透明度。
- (二) 《版權條例》設有解決就版權收費爭議的機制，任何人士若覺得根據版權特許計劃所收取的費用不合理，可向版權審裁處作出投訴。版權審裁處是根據《版權條例》成立的法定組織，屬半司法機構性質，由行政長官任命，並獲授權包括就集體行使版權所引起的爭議作出判決。

分配舉行婚禮的時間

Allocation of Time Slots for Holding Marriage Ceremonies

15. 譚耀宗議員：主席，入境事務處現時採用先到先得的方式，辦理市民預約於婚姻登記處舉行婚禮的申請。一些市民為確保可於某些較受歡迎的日子舉行婚禮而連續多天在各婚姻登記處門外排隊等候。就此，政府可否告知本會：

- (一) 對於透過郵遞方式從海外遞交的擬結婚通知書及市民在各婚姻登記處親身遞交的通知書，當局如何決定兩者的先後次序；及
- (二) 會否考慮以抽籤方式代替現時以先到先得方式分配舉行婚禮的日期和時間；若否，原因為何？

保安局局長：主席，

- (一) 關於預約在婚姻登記處舉行婚禮，不論申請人以甚麼方式提出申請，包括是在海外郵遞擬結婚通知書或在本地親身遞交，只要他們所選日子的預約額未滿，均可如願以償。假如預約額供不應求，親身遞交通知書的人士會有優先權，入境事務處會通知有關的海外申請人另訂預約日期。在本年首 9 個月，沒有海外申請人須另訂預約日期。
- (二) 採用先到先得的方式，是因為可以讓申請人有機會選擇合意的日期和時間舉行婚禮。抽籤方式的彈性較小，假如強制使用，申請人可能獲編配不合意的日子，例如農曆不吉利的日子。我們雖然不打算更改先到先得的安排，但正考慮實施改善措施，包括使用自動化電話查詢服務系統，讓市民用電話預約婚禮日期。此舉既可使市民無須在婚姻登記處門外排隊，又不會影響先到先得的原則。長遠來說，我們或會透過互聯網或其他電子方法引進自動化預約服務。

教育署職員擔任私人職務**Staff of Education Department Taking up Private Duties**

16. **張文光議員：**主席，據報，教育署一名高級教育主任在沒有向當局申報利益的情況下，擔任一間資助學校的義務顧問，並會於明年年初退休後出任該校校長。就此，政府可否告知本會：

- (一) 過去 1 年，有多少名教育署高級職員，在退休後獲聘擔任資助中、小學及其他教育機構的校長或其他高級職位；
- (二) 現時該署就職員擔任私人職務事宜所訂的利益申報機制及規定為何；過去 5 年有多少宗違反有關規定的個案，以及有多少名職員因而遭受紀律處分；及
- (三) 現時有何措施防止教育署高級職員利用其公職身份，增加其在退休後獲聘為資助學校校長或受聘於其他教育機構的機會？

教育統籌局局長：主席，

- (一) 由 1998 年 10 月至 1999 年 9 月為止，教育署共有 5 名職級為高級教育主任或以上的職員在退休前假期或退休後最初兩年，獲聘擔任資助學校或其他教育機構的校長或其他高級職位。根據《公務員事務規例》，已退休超過兩年的公務員無須就接受外間機構聘用向當局提出申請，因此，我們並無備存這些已退休職員獲學校或其他教育機構聘用的資料。
- (二) 公務員的利益衝突及兼職事宜由既定的規例監管。所有公務員須盡量避免在不同情況下（包括從事兼職時）涉及或可能涉及利益衝突；如有需要，應就有關情況向當局申報。公務員如有意在工作時間內從事兼職，不論有薪或無薪，必須先獲得所屬部門首長的批准。部門首長在考慮各項因素（包括相信該項工作明顯符合公眾利益）後，可批准有關申請。至於公務員在工作時間以外從事有薪兼職，亦必須先獲得所屬部門首長批准。部門首長會考慮多項因素，包括該項工作會否與公務員本身的職務有衝突。如該項兼職並無薪酬，有關公務員須審慎考慮這些工作會否引致利益衝突；如涉及或可能涉及利益衝突，則必須先獲得部門首長批准。

教育署職員和其他公務員一樣，須遵守有關利益申報和從事兼職的規定。此外，教育署亦有額外的規定，規管職員從事兼職的事宜。這些規定是要防止職員接受或擔任與公職有實際或似乎有利益衝突的兼職，包括：

- (i) 專業職系人員不可在任何資助或私立學校擔任教學或與教學有關的工作，亦不得在此等學校從事行政工作；及
- (ii) 所有教育署職員應避免跟任何教育或有關的業務有私人利益關係，亦不得從事有關工作。

此外，教育署職員須在從事兼職的申請表上清楚說明擔任該項工作會否引致利益衝突。

教育署職員如違反公務員的有關規定及教育署的額外規定，可遭受紀律處分。

在過去 5 年（由 1995 年 1 月至 1999 年 9 月），共發現 14 名教育署職員沒有遵守有關的程序。當局已以書面或口頭警告形式向該 14 名人員採取紀律處分。當中並沒有涉及利益衝突的個案。

- (三) 根據退休金法例，已退休的公務員在退休前休假及在退休後最初兩年內，如在外間機構工作，必須先獲得當局的批准。此規定旨在確保退休公務員不得從事任何工作，以致損及個人操守或對政府有不良影響。有關的影響一方面可能是源於利益衝突，另一方面亦可能因為接受該項工作影響政府的形象或令政府尷尬。

在審核退休公務員在外間機構工作的申請時，當局會考慮以下因素：

- (i) 有關人員以往曾否參與政策制訂或決策工作，令他的未來僱主從而得益；
- (ii) 有關人員以往擔任公職時所得的資料和經驗，會否令其未來僱主不公平地獲得較其他競爭對手機構有利的條件；
- (iii) 公眾人士對有關人員擬擔任該職位的看法；及

- (iv) 擬受僱的工作會否引起公眾人士不必要的關注、令政府尷尬，或使人覺得有不當之處。

所有申請均由高層人員審批，以確保有關過程經過嚴密的審查及監管。教育署轄下非首長級人員所提出的申請分別由助理署長（如申請人屬總薪級表第 44 點或以下人員）和副署長（如申請人屬總薪級表第 45 至 49 點人員）負責批核。首長級人員所提出的申請則須由教育署署長推薦並由公務員事務局局長審批。

法案 BILLS

法案二讀 Second Reading of Bills

主席：法案：二讀。

恢復法案二讀辯論 Resumption of Second Reading Debate on Bill

主席：本會現在恢復《1999 年法律適應化修改（第 5 號）條例草案》的二讀辯論。

《1999 年法律適應化修改（第 5 號）條例草案》 ADAPTATION OF LAWS (NO. 5) BILL 1999

恢復辯論經於 1999 年 3 月 10 日動議的條例草案二讀議案 Resumption of debate on Second Reading which was moved on 10 March 1999

主席：根據《議事規則》第 21 條第 4 款，我已批准《1999 年法律適應化修改（第 5 號）條例草案》委員會主席黃宏發議員，就委員會報告向本會發言。

MR ANDREW WONG: Madam President, in my capacity as the Chairman of the Bills Committee on Adaptation of Laws (No. 5) Bill 1999, I would like to give an account of the work of the Bills Committee.

Like other law adaptation bills, the Adaptation of Laws (No. 5) Bill 1999 aims to adapt ordinances to bring them into conformity with the Basic Law and with the status of Hong Kong as a Special Administrative Region of the People's Republic of China. The Bill covers 10 ordinances and their subsidiary legislation dealing with land and building matters, including three ordinances which members are of particular concern. These three ordinances are the Lifts and Escalators (Safety) Ordinance, the Aliens (Rights of Property) Ordinance and the Demolished Buildings (Re-development of Sites) Ordinance. I shall highlight briefly our concerns on each of these ordinances.

The existing Lifts and Escalators (Safety) Ordinance exempts lifts and escalators installed in any building belonging to the government of any member of the Commonwealth or of a foreign country from the application of certain provisions relating to safety inspection. The Bill proposes to adapt the reference to the "government of any member of the Commonwealth" to the "Central People's Government". As the Central People's Government was no longer a foreign government on and after 1 July 1997 and has ceased to be exempted under this category, we consider the proposed adaptation appropriate in order that the Central People's Government could continue to enjoy exemption from the application of the Ordinance.

Regarding the Aliens (Rights of Property) Ordinance, our concerns are two-fold, namely, whether the Ordinance should be retained and whether the proposed adaptations are appropriate. We note that the Ordinance was enacted in 1853 pursuant to the United Kingdom Act for the Naturalization of Aliens. Since the Act has ceased to apply to Hong Kong after the reunification, our question is whether there is a need for the Ordinance. We notice that the object of the Ordinance is to remove doubt regarding the right of aliens to hold and transfer immovable property in Hong Kong. The majority of our members, therefore, consider it necessary to retain the Ordinance from the conveyancing point of view. Our members are concerned that the repeal of the Ordinance may give rise to doubts on the right of aliens to hold property after the change of sovereignty. We, however, take note of the reservation of the Honourable Miss

Margaret NG about the retention of the Ordinance. Miss NG is of the view that since there has never been any doubt on the right of aliens to hold property in Hong Kong, the repeal of the Ordinance should not create such doubts.

As I have mentioned, the content of the proposed adaptations to the Aliens (Rights of Property) Ordinance has been another concern of the Bills Committee. Amongst others, the Bill proposes to repeal the preamble of the Ordinance which sets out the background to its enactment and the power upon which it was enacted. Since the background to the enactment is a historical fact which cannot be adapted and the preamble has no legal effect, we accept that deletion of the preamble is appropriate. The Administration has taken on board our suggestion to amend the Chinese rendition for "alien" from "外國人" to "外籍人士" to make it consistent with that in the Interpretation and General Clauses Ordinance. The Administration will later move amendments to the Bill to this effect.

I shall now go on to the Demolished Buildings (Re-development of Sites) Ordinance. The Ordinance provides that upon registration in the Land Registry of a final award of compensation payable to protected tenants of a building on which a redevelopment notice has been served, the amount of such compensation shall constitute a charge on the property in favour of the Financial Secretary Incorporated. The Ordinance confers on the Financial Secretary Incorporated the powers and remedies of a mortgagee by deed under the Law of Property Act 1925 and the common law in England. The Bill proposes to substitute the powers and remedies available to the Financial Secretary Incorporated under the Law of Property Act and the English common law with those under the Conveyancing and Property Ordinance and the relevant common law in Hong Kong.

We note that the powers and remedies of a mortgagee by deed under the Conveyancing and Property Ordinance are slightly wider than those under the Law of Property Act in England. In this context, the proposal in this Bill is not a straight-forward law adaptation. However, having considered that the only affected party is the Financial Secretary Incorporated and that the relevant provision has not been invoked over the past 15 years, we accepted the proposal.

Madam President, the Bills Committee supports the resumption of the Second Reading debate on the Bill.

Thank you, Madam President.

主席：是否有議員想發言？

（沒有議員回應）

主席：規劃環境地政局局長，你是否打算發言答辯？

SECRETARY FOR PLANNING, ENVIRONMENT AND LANDS: Madam President, I have nothing to add to the Report of the Chairman of the Bills Committee. May I just thank him and all other members of the Bills Committee who have worked on this piece of legislation. With this, I shall be moving an amendment later on.

Thank you.

主席：我現在向各位提出的待決議題是：《1999 年法律適應化修改（第 5 號）條例草案》予以二讀。現在付諸表決，贊成的請舉手。

（議員舉手）

主席：反對的請舉手。

（沒有議員舉手）

主席：我認為議題獲得在席議員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：《1999 年法律適應化修改（第 5 號）條例草案》。

立法會進入全體委員會審議階段。

Council went into Committee.

全體委員會審議階段
Committee Stage

全委會主席：全體委員會審議階段。本會現在成為全體委員會。

《1999 年法律適應化修改（第 5 號）條例草案》
ADAPTATION OF LAWS (NO. 5) BILL 1999

全委會主席：我現在向各位提出的待議議題是：以下條文納入《1999 年法律適應化修改（第 5 號）條例草案》。

秘書：第 1 至 3 條。

全委會主席：現在付諸表決，贊成的請舉手。

（委員舉手）

全委會主席：反對的請舉手。

（沒有委員舉手）

全委會主席：我認為議題獲得在席委員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：附表 1、3 至 10。

全委會主席：現在付諸表決，贊成的請舉手。

（委員舉手）

全委會主席：反對的請舉手。

（沒有委員舉手）

全委會主席：我認為議題獲得在席委員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：附表 2。

規劃環境地政局局長：主席，我謹動議修正附表 2，修正案內容已載列於發送各位委員的文件內，而剛才條例草案委員會主席亦已提出修正的理由。謝謝主席。

擬議修正案內容

附表 2（見附件）

全委會主席：是否有委員想發言？

（沒有委員表示想發言）

全委會主席：我現在向各位提出的待決議題是：規劃環境地政局局長動議的修正案，予以通過。現在付諸表決，贊成的請舉手。

（委員舉手）

全委會主席：反對的請舉手。

（沒有委員舉手）

全委會主席：我認為議題獲得在席委員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：經修正的附表 2。

全委會主席：現在付諸表決，贊成的請舉手。

（委員舉手）

全委會主席：反對的請舉手。

（沒有委員舉手）

全委會主席：我認為議題獲得在席委員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

全委會主席：全體委員會現在回復為立法會。

全體委員會隨而回復為立法會。
Council then resumed.

法案三讀 **Third Reading of Bill**

主席：法案：三讀。

《1999 年法律適應化修改（第 5 號）條例草案》
ADAPTATION OF LAWS (NO. 5) BILL 1999

規劃環境地政局局長：主席女士，

《1999 年法律適應化修改（第 5 號）條例草案》

經修正後已通過全體委員會審議階段。我動議此條例草案予以三讀並通過。

主席：我現在向各位提出的待議議題是：《1999 年法律適應化修改（第 5 號）條例草案》予以三讀並通過。

主席：我現在向各位提出上述待決議題。現在付諸表決，贊成的請舉手。

（議員舉手）

主席：反對的請舉手。

（沒有議員舉手）

主席：我認為議題獲得在席議員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：《1999 年法律適應化修改（第 5 號）條例草案》。

恢復法案二讀辯論
Resumption of Second Reading Debate on Bill

主席：本會現在恢復《1999 年法律適應化修改（第 21 號）條例草案》的二讀辯論。

《1999 年法律適應化修改（第 21 號）條例草案》
ADAPTATION OF LAWS (NO. 21) BILL 1999

恢復辯論經於 1999 年 7 月 14 日動議的條例草案二讀議案
Resumption of debate on Second Reading which was moved on 14 July 1999

主席：是否有議員想發言？

（沒有議員表示想發言）

主席：我現在向各位提出的待決議題是：《1999 年法律適應化修改（第 21 號）條例草案》予以二讀。現在付諸表決，贊成的請舉手。

（議員舉手）

主席：反對的請舉手。

（沒有議員舉手）

主席：我認為議題獲得在席議員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：《1999 年法律適應化修改（第 21 號）條例草案》。

立法會進入全體委員會審議階段。

Council went into Committee.

全體委員會審議階段
Committee Stage

全委會主席：全體委員會審議階段。本會現在成為全體委員會。

《1999 年法律適應化修改（第 21 號）條例草案》
ADAPTATION OF LAWS (NO. 21) BILL 1999

全委會主席：我現在向各位提出的待議議題是：以下條文納入《1999 年法律適應化修改（第 21 號）條例草案》。

秘書：第 1、2 及 3 條。

全委會主席：現在付諸表決，贊成的請舉手。

（委員舉手）

全委會主席：反對的請舉手。

（沒有委員舉手）

全委會主席：我認為議題獲得在席委員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：附表 1 至 7。

全委會主席：現在付諸表決，贊成的請舉手。

（委員舉手）

全委會主席：反對的請舉手。

（沒有委員舉手）

全委會主席：我認為議題獲得在席委員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

全委會主席：全體委員會現在回復為立法會。

全體委員會隨而回復為立法會。
Council then resumed.

法案三讀 **Third Reading of Bill**

主席：法案：三讀。

《1999 年法律適應化修改（第 21 號）條例草案》 **ADAPTATION OF LAWS (NO. 21) BILL 1999**

運輸局局長：主席，

《1999 年法律適應化修改（第 21 號）條例草案》

已無經修正通過全體委員會審議階段。我動議此條例草案予以三讀並通過。

主席：我現在向各位提出的待議議題是：《1999 年法律適應化修改（第 21 號）條例草案》予以三讀並通過。

主席：我現在向各位提出上述待決議題。現在付諸表決，贊成的請舉手。

（議員舉手）

主席：反對的請舉手。

（沒有議員舉手）

主席：我認為議題獲得在席議員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：《1999 年法律適應化修改（第 21 號）條例草案》。

恢復法案二讀辯論

Resumption of Second Reading Debate on Bill

主席：本會現在恢復《1999 年法律適應化修改（第 26 號）條例草案》的二讀辯論。

《1999 年法律適應化修改（第 26 號）條例草案》 ADAPTATION OF LAWS (NO. 26) BILL 1999

恢復辯論經於 1999 年 7 月 14 日動議的條例草案二讀議案

Resumption of debate on Second Reading which was moved on 14 July 1999

主席：是否有議員想發言？

（沒有議員表示想發言）

主席：我現在向各位提出的待決議題是：《1999 年法律適應化修改（第 26 號）條例草案》予以二讀。現在付諸表決，贊成的請舉手。

（議員舉手）

主席：反對的請舉手。

（沒有議員舉手）

主席：我認為議題獲得在席議員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：《1999 年法律適應化修改（第 26 號）條例草案》。

立法會進入全體委員會審議階段。

Council went into Committee.

全體委員會審議階段
Committee Stage

全委會主席：全體委員會審議階段。本會現在成為全體委員會。

《1999 年法律適應化修改（第 26 號）條例草案》
ADAPTATION OF LAWS (NO. 26) BILL 1999

全委會主席：我現在向各位提出的待議議題是：以下條文納入《1999 年法律適應化修改（第 26 號）條例草案》。

秘書：第 1、2 及 3 條。

全委會主席：現在付諸表決，贊成的請舉手。

（委員舉手）

全委會主席：反對的請舉手。

（沒有委員舉手）

全委會主席：我認為議題獲得在席委員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：附表 1 至 11。

全委會主席：現在付諸表決，贊成的請舉手。

（委員舉手）

全委會主席：反對的請舉手。

（沒有委員舉手）

全委會主席：我認為議題獲得在席委員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

全委會主席：全體委員會現在回復為立法會。

全體委員會隨而回復為立法會。
Council then resumed.

法案三讀 Third Reading of Bill

主席：法案：三讀。

《1999 年法律適應化修改（第 26 號）條例草案》 ADAPTATION OF LAWS (NO. 26) BILL 1999

公務員事務局局長：主席女士，

《1999 年法律適應化修改（第 26 號）條例草案》

已無經修正通過全體委員會審議階段。我動議此條例草案予以三讀並通過。

主席：我現在向各位提出的待議議題是：《1999 年法律適應化修改（第 26 號）條例草案》予以三讀並通過。

主席：我現在向各位提出上述待決議題。現在付諸表決，贊成的請舉手。

（議員舉手）

主席：反對的請舉手。

（沒有議員舉手）

主席：我認為議題獲得在席議員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：《1999 年法律適應化修改（第 26 號）條例草案》。

恢復法案二讀辯論

Resumption of Second Reading Debate on Bill

主席：本會現在恢復《1999 年法律適應化修改（第 31 號）條例草案》的二讀辯論。

《1999 年法律適應化修改（第 31 號）條例草案》 ADAPTATION OF LAWS (NO. 31) BILL 1999

恢復辯論經於 1999 年 7 月 14 日動議的條例草案二讀議案

Resumption of debate on Second Reading which was moved on 14 July 1999

主席：是否有議員想發言？

（沒有議員表示想發言）

主席：我現在向各位提出的待決議題是：《1999 年法律適應化修改（第 31 號）條例草案》予以二讀。現在付諸表決，贊成的請舉手。

（議員舉手）

主席：反對的請舉手。

（沒有議員舉手）

主席：我認為議題獲得在席議員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：《1999 年法律適應化修改（第 31 號）條例草案》。

立法會進入全體委員會審議階段。
Council went into Committee.

全體委員會審議階段 Committee Stage

全委會主席：全體委員會審議階段。本會現在成為全體委員會。

《1999 年法律適應化修改（第 31 號）條例草案》 ADAPTATION OF LAWS (NO. 31) BILL 1999

全委會主席：我現在向各位提出的待議議題是：以下條文納入《1999 年法律適應化修改（第 31 號）條例草案》。

秘書：第 1、2 及 3 條。

全委會主席：現在付諸表決，贊成的請舉手。

（委員舉手）

全委會主席：反對的請舉手。

（沒有委員舉手）

全委會主席：我認為議題獲得在席委員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：附表 1 至 14。

全委會主席：現在付諸表決，贊成的請舉手。

（委員舉手）

全委會主席：反對的請舉手。

（沒有委員舉手）

全委會主席：我認為議題獲得在席委員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

全委會主席：全體委員會現在回復為立法會。

全體委員會隨而回復為立法會。

Council then resumed.

法案三讀

Third Reading of Bill

主席：法案：三讀。

**《1999 年法律適應化修改（第 31 號）條例草案》
ADAPTATION OF LAWS (NO. 31) BILL 1999**

經濟局局長：主席，

《1999 年法律適應化修改（第 31 號）條例草案》

已無經修正通過全體委員會審議階段。我動議此條例草案予以三讀並通過。

主席：我現在向各位提出的待議議題是：《1999 年法律適應化修改（第 31 號）條例草案》予以三讀並通過。

主席：我現在向各位提出上述待決議題。現在付諸表決，贊成的請舉手。

（議員舉手）

主席：反對的請舉手。

（沒有議員舉手）

主席：我認為議題獲得在席議員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：《1999 年法律適應化修改（第 31 號）條例草案》。

恢復法案二讀辯論**Resumption of Second Reading Debate on Bill**

主席：本會現在恢復《1999 年法律適應化修改（第 28 號）條例草案》的二讀辯論。

**《1999 年法律適應化修改（第 28 號）條例草案》
ADAPTATION OF LAWS (NO. 28) BILL 1999**

恢復辯論經於 1999 年 7 月 14 日動議的條例草案二讀議案

Resumption of debate on Second Reading which was moved on 14 July 1999

主席：是否有議員想發言？

（沒有議員表示想發言）

主席：我現在向各位提出的待決議題是：《1999 年法律適應化修改（第 28 號）條例草案》予以二讀。現在付諸表決，贊成的請舉手。

（議員舉手）

主席：反對的請舉手。

（沒有議員舉手）

主席：我認為議題獲得在席議員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：《1999 年法律適應化修改（第 28 號）條例草案》。

立法會進入全體委員會審議階段。

Council went into Committee.

全體委員會審議階段
Committee Stage

全委會主席：全體委員會審議階段。本會現在成為全體委員會。

《1999 年法律適應化修改（第 28 號）條例草案》
ADAPTATION OF LAWS (NO. 28) BILL 1999

全委會主席：我現在向各位提出的待議議題是：以下條文納入《1999 年法律適應化修改（第 28 號）條例草案》。

秘書：第 1、2 及 3 條。

全委會主席：現在付諸表決，贊成的請舉手。

（委員舉手）

全委會主席：反對的請舉手。

（沒有委員舉手）

全委會主席：我認為議題獲得在席委員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：附表 1 至 12。

全委會主席：現在付諸表決，贊成的請舉手。

（委員舉手）

全委會主席：反對的請舉手。

（沒有委員舉手）

全委會主席：我認為議題獲得在席委員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

全委會主席：全體委員會現在回復為立法會。

全體委員會隨而回復為立法會。

Council then resumed.

法案三讀

Third Reading of Bill

主席：法案：三讀。

《1999 年法律適應化修改（第 28 號）條例草案》

ADAPTATION OF LAWS (NO. 28) BILL 1999

經濟局局長：主席，

《1999 年法律適應化修改（第 28 號）條例草案》

已無經修正通過全體委員會審議階段。我動議此條例草案予以三讀並通過。

主席：我現在向各位提出的待議議題是：《1999 年法律適應化修改（第 28 號）條例草案》予以三讀並通過。

主席：我現在向各位提出上述待決議題。現在付諸表決，贊成的請舉手。

（議員舉手）

主席：反對的請舉手。

（沒有議員舉手）

主席：我認為議題獲得在席議員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：《1999 年法律適應化修改（第 28 號）條例草案》。

恢復法案二讀辯論

Resumption of Second Reading Debate on Bill

主席：本會現在恢復《1999 年法律適應化修改（第 23 號）條例草案》的二讀辯論。

《1999 年法律適應化修改（第 23 號）條例草案》 ADAPTATION OF LAWS (NO. 23) BILL 1999

恢復辯論經於 1999 年 7 月 14 日動議的條例草案二讀議案

Resumption of debate on Second Reading which was moved on 14 July 1999

主席：是否有議員想發言？

（沒有議員表示想發言）

主席：我現在向各位提出的待決議題是：《1999 年法律適應化修改（第 23 號）條例草案》予以二讀。現在付諸表決，贊成的請舉手。

（議員舉手）

主席：反對的請舉手。

（沒有議員舉手）

主席：我認為議題獲得在席議員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：《1999 年法律適應化修改（第 23 號）條例草案》。

立法會進入全體委員會審議階段。

Council went into Committee.

全體委員會審議階段 Committee Stage

全委會主席：全體委員會審議階段。本會現在成為全體委員會。

《1999 年法律適應化修改（第 23 號）條例草案》 ADAPTATION OF LAWS (NO. 23) BILL 1999

全委會主席：我現在向各位提出的待議議題是：以下條文納入《1999 年法律適應化修改（第 23 號）條例草案》。

秘書：第 1、2 及 3 條。

全委會主席：現在付諸表決，贊成的請舉手。

（委員舉手）

全委會主席：反對的請舉手。

（沒有委員舉手）

全委會主席：我認為議題獲得在席委員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：附表 1 至 8。

全委會主席：現在付諸表決，贊成的請舉手。

（委員舉手）

全委會主席：反對的請舉手。

（沒有委員舉手）

全委會主席：我認為議題獲得在席委員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

全委會主席：全體委員會現在回復為立法會。

全體委員會隨而回復為立法會。
Council then resumed.

法案三讀 Third Reading of Bill

主席：法案：三讀。

《1999 年法律適應化修改（第 23 號）條例草案》 ADAPTATION OF LAWS (NO. 23) BILL 1999

民政事務局局長：主席，

《1999 年法律適應化修改（第 23 號）條例草案》

已無經修正通過全體委員會審議階段。我動議此條例草案予以三讀並通過。

主席：我現在向各位提出的待議議題是：《1999 年法律適應化修改（第 23 號）條例草案》予以三讀並通過。

主席：我現在向各位提出上述待決議題。現在付諸表決，贊成的請舉手。

（議員舉手）

主席：反對的請舉手。

（沒有議員舉手）

主席：我認為議題獲得在席議員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：《1999 年法律適應化修改（第 23 號）條例草案》。

恢復法案二讀辯論

Resumption of Second Reading Debate on Bill

主席：本會現在恢復《1999 年法律適應化修改（第 24 號）條例草案》的二讀辯論。

《1999 年法律適應化修改（第 24 號）條例草案》 ADAPTATION OF LAWS (NO. 24) BILL 1999

恢復辯論經於 1999 年 7 月 14 日動議的條例草案二讀議案

Resumption of debate on Second Reading which was moved on 14 July 1999

主席：是否有議員想發言？

（沒有議員表示想發言）

主席：我現在向各位提出的待決議題是：《1999 年法律適應化修改（第 24 號）條例草案》予以二讀。現在付諸表決，贊成的請舉手。

（議員舉手）

主席：反對的請舉手。

（沒有議員舉手）

主席：我認為議題獲得在席議員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：《1999 年法律適應化修改（第 24 號）條例草案》。

立法會進入全體委員會審議階段。
Council went into Committee.

全體委員會審議階段 Committee Stage

全委會主席：全體委員會審議階段。本會現在成為全體委員會。

《1999 年法律適應化修改（第 24 號）條例草案》 ADAPTATION OF LAWS (NO. 24) BILL 1999

全委會主席：我現在向各位提出的待議議題是：以下條文納入《1999 年法律適應化修改（第 24 號）條例草案》。

秘書：第 1、2 及 3 條。

全委會主席：現在付諸表決，贊成的請舉手。

（委員舉手）

全委會主席：反對的請舉手。

（沒有委員舉手）

全委會主席：我認為議題獲得在席委員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：附表 1 至 4。

全委會主席：現在付諸表決，贊成的請舉手。

（委員舉手）

全委會主席：反對的請舉手。

（沒有委員舉手）

全委會主席：我認為議題獲得在席委員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

全委會主席：全體委員會現在回復為立法會。

全體委員會隨而回復為立法會。

Council then resumed.

法案三讀

Third Reading of Bill

主席：法案：三讀。

**《1999 年法律適應化修改（第 24 號）條例草案》
ADAPTATION OF LAWS (NO. 24) BILL 1999**

民政事務局局長：主席，

《1999 年法律適應化修改（第 24 號）條例草案》

已無經修正通過全體委員會審議階段。我動議此條例草案予以三讀並通過。

主席：我現在向各位提出的待議議題是：《1999 年法律適應化修改（第 24 號）條例草案》予以三讀並通過。

主席：我現在向各位提出上述待決議題。現在付諸表決，贊成的請舉手。

（議員舉手）

主席：反對的請舉手。

（沒有議員舉手）

主席：我認為議題獲得在席議員以過半數贊成。我宣布議案獲得通過。

秘書：《1999 年法律適應化修改（第 24 號）條例草案》。

議員議案

MEMBERS' MOTION

致謝議案

MOTION OF THANKS

恢復經於 1999 年 10 月 20 日動議的議案辯論

Continuation of debate on motion which was moved on 20 October 1999

主席：本會現在恢復致謝議案的辯論。

主席：梁智鴻議員，你現在可就李柱銘議員的修正案發言。

DR LEONG CHE-HUNG: Madam President, I rise to speak against the amendment which expresses regrets to the conventional Motion of Thanks.

I speak against it for the following reasons:

Firstly, Madam President, I move this motion, though in my own name, yet as an honourable task for the House. In this debate, there were Honourable Members who have expressed their regrets to the policy address, yet at the same time, many have given the address their thumbs-up. It would, therefore, be wrong for me to support any amendment to the Motion of Thanks, be it to give it a further praise or a signal of condemnation.

Secondly, the purpose of the Motion of Thanks is to use neutral wording to stimulate Honourable Members to speak their minds on the policy direction of governance, with no constraint by any directions that any amendment would impose. As I said when I move this motion, Members can express their highest appreciation to the address; they could criticize it, they could express their own version of what Hong Kong's policies should be; they could cut it into pieces, or they could throw it out of the window. There is nothing in the motion or in its wording which can stop Honourable Members from doing any of the above, and some Members have done so, not only this time, but in the past Councils.

Thirdly, Madam President, any amendment, for better or for worst, could easily lead Honourable Members with different political beliefs to channel their thoughts and debate at the amendment itself, sidestepping the principle behind the neutral motion which is to stimulate views from all elected representatives of the people. I am, of course, grateful in this debate, which lasted some two days, that in spite of the amendment moved, Honourable Members have not been overtly distracted by it. Their speeches have covered their views on how Hong Kong should move forward and I hope that the Administration will seriously take heed.

On the basis of these reasons, Madam President, I will call on Honourable Members to oppose the amendment. By so doing, I should not be accused of taking sides, rather, it will be a move to increase the chance of the original motion, the motion moved by myself on behalf of the House, to be supported.

Madam President, this must be the fourth time in the past 10 years that an amendment has been moved to the Motion of Thanks. According to my record, the first amendment was started in 1996 and this practice has then been extended throughout, including the Provisional Legislative Council debate as you would remember. On this basis, some Members have suggested that instead of a Motion of Thanks, it should be changed to a "Motion to Take Note". I would suggest that the Committee on Rules of Procedure should deliberate on this proposal, suffice it to say that whatever the wording of the motion, Honourable Members can and will find a way to amend it to tally with their political belief.

Madam President, some Members have expressed doubt on whether such a debate is necessary at all, and some even suggested that the motion as such should be removed in the days to come. I would be the first one to take variance with it. To me, such a debate is not only a conventional one that most parliaments would conduct, but it is also even more vital for this legislature which is a legislature entirely elected by the people, yet having no say in the governance of this Special Administrative Region. As such, this debate is the least that Honourable Members as people's representatives can do, or are given a chance to do, to express on how they feel Hong Kong should be governed.

Finally, Madam President, by objecting to the amendment, I do not necessarily disagree with the sentiment of disappointment as expressed by the

Honourable Member who moves the amendment. It is obvious to all too, that many Members who spoke at the debate have expressed their feelings likewise. These are obvious in my personal opening speech and those from many Members who have spoken, even from some who have actually come out outrightly to support the policy address.

Madam President, the message is loud and clear. Members have a lot of misgivings on the governance of Hong Kong. They are dissatisfied with what is offered in the policy address, and that much more is needed to be done to take care of perhaps even the simple daily livelihood of the people of Hong Kong, before we can really move into the New York and London of Asia.

With these remarks, Madam President, I oppose the amendment and call on Members to do likewise.

財政司司長：主席女士，上星期，立法會就施政報告進行致謝議案辯論時，我注意到多位議員都同意，今年的施政報告突出了兩大主題——環保和教育——對香港的未來發展至為重要，但也有議員批評施政報告未有觸及市民最關切的經濟和就業問題，對此表示不滿。

特區政府是否真的一如議員所批評，忽視經濟，罔顧民生？身為負責制訂特區政府經濟政策的官員，以及就業專責小組的主席，我須就此事作出回應，並消除議員的憂慮和誤解。

多位議員都正確地指出，市民現時最關注的，是工作和收入的問題。正因為清楚認識到這一點，行政長官並沒有拖延到今年 10 月才在施政報告裏提出對策，他早在去年便已經將振興經濟和解決失業問題列為最優先的工作。

首先，我想稍稍離題指出一點：經濟低潮，每每便是考驗一個政府能否堅守理財原則的關鍵時刻。特區政府審慎理財，確保政府開支的增長，在一段時間內不超越整體經濟的增長，這是香港賴以成功的重要因素之一，也是我們這個特區能夠贏得國際投資者和信貸評級機構信任和稱許的原因。惟有按照這樣的理財原則，我們才能一方面提供資源盡量滿足社會需求，另一方面維持“小規模政府”。金融風暴一役，更令我們清楚看到：如果不是通過多年審慎理財，建立起比較穩健的財政儲備，我們根本沒有能力在去年的關

鍵時刻抵禦外來的猛烈沖擊，成功維護香港金融系統的穩定。同時，我們也不可能在 98 年經濟出現負增長的情況下，仍然承諾在 1999 至 2000 年，以及在 2000 至 2001 年，政府開支可以有正增長。

我十分明白，在經濟尚未完全復原、失業率仍然高企的環境下，議員和市民很自然會對政府有所寄望；不過，我們別要問政府是否有魔術師的本領、能夠不斷在袋裏拿出小白兔，單單就理財原則而言，我相信議員和市民應該可以理解，面對赤字高懸、財源緊絀的情況，一個有守有為的政府，必須更審慎管理香港市民的共同財富，盡量開源節流。如果我們竟然置赤字於不顧，大慷納稅人錢財之慨，將每一次發表定期報告的場合都視為是派禮物的時間，不惜一而再、再而三動用公帑，派發種種優惠和資助，罔顧香港的長遠利益，我認為議員不但不應該表示稱許，反而應嚴詞指摘，因為容許這樣做，不但會令我們在不知不覺間違背了《基本法》第一百零七條有關量入為出的憲制規定，更必定會令國際投資者及評級機構為之側目，質疑香港是否偏離了一向行之有效的理財原則，影響了香港的投資環境，更重要的是，此風一開，只會助長企業和個人依賴政府的心態，徹底改變了香港成功之道。

所以，我要借此機會重申：為了香港持續繁榮，特區政府必須堅守一貫的審慎理財原則。我們必須逐步調節政府的開支增長，讓它在一段期間內回復到一個和整體經濟增長相稱的水平。

話雖如此，特區政府絕對不曾、也不會漠視經濟和民生的重要性。事實上，行政長官在這方面的努力是有目共睹的，自去年以來，他一直不遺餘力地督促政府同事推動經濟增長、紓解市民負擔，以及改善就業情況。一年多以來，改善本地經濟及增加就業，便是行政長官和我每周定期談話的常設課題。

在推動經濟增長方面，去年行政長官的施政報告已經指出要拓寬經濟根基，鼓勵工商界利用科技和創新活動為香港增添新的發展動力。他更委任田長霖教授主持創新科技委員會。在該委員會大力推動下，一年多的時間，我們已經看到本地及海外企業界的踴躍響應。在今年財政預算案中，我進一步提出了一些有關鞏固本港金融業實力，以及推動資訊科技和旅遊業發展的措施和建議。這些都是行政長官督促的成果。凡此種種，都說明了特區政府一直積極推動香港經濟邁上新的台階。

在紓解民困方面，議員當然會記得，政府在去年曾宣布全面凍結大部分政府收費。同年 6 月，政府更提出一系列措施，以振興經濟和減輕大眾和企業的壓力。除了紓緩信貸和流動資金，以及暫停賣地以穩定物業價格外，我們更實施了多項稅務及收費寬減措施，其中包括調低柴油稅、減低出入口貨品報關費，以及退回 98-99 年度的首季差餉。

此外，繼 98 年度財政預算案中提出減稅、減差餉後，我們又在 99 年度財政預算案中，再次提出多項措施，以進一步紓緩個人、家庭及企業的負擔。這些措施，包括立即退還 97-98 年度應課的部分利得稅、薪俸稅及物業稅、延長凍結收費的限期、減收差餉、大幅削減商船註冊收費，以及其他多項稅務寬免。

這連串的紓緩寬減措施，令政府於 1998 至 2000 年的兩個財政年度內，增加了大約五百多億元的財政負擔。

大家也知道，在 98-99 年度，政府的財政赤字是 230 億元，而在 1999 至 2000 年（即今年），我們預測將有 360 億元赤字。到了明年，我們不能肯定是否可以完全達到平衡預算；我們預計仍然會有小量赤字，會是在 60 億元以下。所以，在這方面，政府是沒有省着金錢、不因應經濟情況而回應社會需要的。

在協助市民就業方面，鑒於本港失業率從去年年初後急升，行政長官在去年 6 月指示我成立就業專責小組，邀請商界、勞工界、學術界、培訓機構和政府代表一同謀求對策。

小組成立 1 年以來，主要集中從 5 方面解決失業的問題，包括：

- （一） 提供就業機會；
- （二） 改善勞工處的就業輔導及工作選配服務；
- （三） 擴展職業訓練及僱員再培訓；
- （四） 提供更多貸款資助，鼓勵持續進修；及
- （五） 加強執法，遏止非法僱用的情況。

到目前為止，小組已經推動了共三十多項新措施。估計從去年年中至今年 9 月，政府推行的基礎建設及工務計劃，共創造了約 9 萬個就業機會。此外，從去年 6 月至今年 6 月，勞工處已為接近 6 萬名市民找到工作。今年年中，鑒於 15 至 19 歲青年人失業情況嚴重，就業專責小組積極支持及籌備嶄新的大型職前培訓——“展翅計劃”，這計劃針對青年人工作經驗不足及缺乏自信等弱點，提供適當訓練和工作實習機會。

雖然有議員質疑再培訓的成效，認為對於一些年紀較大、學歷較低的失業人士幫助不大。可是，根據我們的統計，經過再培訓的學員，平均有七成左右能夠成功就業，其中不少正是已過中年而學歷不高的一羣。

事實上，經過就業小組的努力和隨着經濟情況趨於穩定，失業率已經由今年較早時 6.3% 的高位，下降到 7 至 9 月的 6.1%，就業不足率也已回穩，近期徘徊於 3% 的水平。事實上，雖然香港經濟在過去兩年均處於調整期，我們的就業總人數仍然維持在 310 萬至 320 萬人的水平。今年第三季的總就業人數，與 97 年第三季，即香港經濟高峰期的數字比較，實際增長了 3.6%。勞工處在今年第三季搜羅的職位空缺，比去年同期亦顯著上升了 15%。從這些數據可以看到，本港的勞工市場在過去兩年並沒有萎縮。

對於有人批評今年施政報告側重教育，罔視就業，但只要客觀看一看再培訓對於協助市民就業所起的積極作用，便應能領會到施政報告強調的人才培育和終身學習，正是保障經濟持續發展和市民充分就業的重要條件。

事實告訴我們：國民教育水平的高低，往往足以決定一個地區的經濟發展速度。在個人層面而言，擁有的知識和技能越多，就業前景也就必然更有保障。教育雖然並非為經濟與市場服務，但辦好教育既然能夠推動經濟發展及增強市民就業本錢，又怎能說教育工作與經濟和就業無關呢？

今年施政報告的另一主題，是改善香港的自然和都市環境。眾所周知，環保行業在許多先進國家都已發展成重要的經濟環節，為無數不同階層、不同學歷的人士帶來新的就業機會。施政報告已清楚表明，政府將從法例和組織架構方面着手，盡力為香港的環保行業開拓發展空間。議員提出有關如何將環保和工業政策更好配合的建議，我們將認真研究。稍後，規劃環境地政局局長會就環保帶來的營商和就業機會，作更詳細的論述。我相信行政長官提出的環保政策，應能為香港的工業發展開拓出前景極佳的新局面。

現在，讓我談談香港經濟的現況和前景。經過一年多的調整，香港整體經濟，於今年第二季已見復原跡象。本地生產總值，自 97 年年底之後首次錄得 0.7% 正增長，踏入第三季，各經濟環節續有改善，復甦步伐相信會明顯加快。

在外貿方面，隨着亞洲區內經濟重拾升軌，輸往區內的出口於 7 月和 8 月強勁反彈，實質增長達 10%。近期，中國內地出口回升，亦帶動香港往內地出口貨量在 7 月和 8 月彈升 8%，是今年首次錄得升幅。至於傳統海外市場，輸往美國和歐盟的出口亦表現良好。

整體來說，99 年 7 月和 8 月的總出口，錄得約 8% 的強勁實質升幅，亦是去年第一季以來的首次增長。

此外，區內經濟的持續復甦，也使本港旅遊業保持上升的勢頭。今年首 8 個月，訪港人次錄得雙位數字的增長，達 11%。

本地需求方面，市民的消費意欲續有改善。零售銷量於今年 7 月扭轉過去 21 個月來的跌幅，錄得 0.8% 的輕微實質增長，升幅於 8 月更增加至 1.9%。此外，正如剛才所說，目前勞工市場亦已趨於穩定。

綜觀以上情況，我預期復甦的勢頭可以持續。全年來說，我們應該不難達到早前預測的 0.5% 經濟增幅。我們會在 11 月底對 99 年整年經濟預測再作詳細檢討，屆時並會公布第三季經濟增長的粗略評估。

所必須警惕的是，當前仍有很多不明朗因素，有需要我們的密切注視，其中包括美國息口和股市的走勢、日本經濟可否持續復甦和日圓的走勢，以及其他亞洲國家能否落實金融、企業及行政改革，以徹底改善其經濟基礎，使區內經濟能持續增長。

早前席捲亞洲的金融風暴，無疑嚴重打擊了香港經濟，不過，這次沖擊亦催化了香港內部經濟多方面的調整，以及新一輪的經濟結構轉型。通過這些調整及轉變，將使香港經濟更具競爭力，基礎更為鞏固。

在營商成本方面，本地資產價格在過去一年多已大幅下調：住宅樓價今年 8 月比 97 年的高峰回落 44%，而寫字樓和商鋪的價格，亦分別下調 57% 和 51%，過去樓市過熱的現象已不復見。寫字樓租金與 97 年高峰比較下跌 45%，而商鋪租金亦下跌 20%。

工資方面，主要行業的平均薪金，在今年第二季比對去年同季下跌 1%，相對金融風暴前的雙位數字增幅，已見大幅下回。

今年首三季的綜合消費物價，亦下跌了 3.9%。從近期出口和旅遊業的回升可以看到，成本的下調，的確有助重新提升香港產品及服務在海外市場的競爭力。

可是，我必須指出，單靠價格和成本調整，並不足以維持香港的長遠競爭力。我們畢竟已經是一個發展相當成熟的經濟體系，成本和薪金再怎麼下降，也不可能降到一些發展中地區的水平，所以，可以肯定的是，香港的出路，不在於壓低成本和壓低價格，而是在於力求質優、新穎、獨特，這才是我們取勝之道。因此，我們應該繼續加強香港各行各業，特別是科技和金融這兩個高增值領域方面的實力，務求推出更多創新而具有國際水平的產品和服務。這也是我們極力提倡創新科技和推行金融市場改革的原因之一。

此外，香港更要繼續通過教育和培訓，壯大我們的人力資本，同時致力維持我們的獨特優點，例如法治、資訊自由、低稅率、廉潔政府等，使我們得以保持競爭優勢。

主席女士，正如我剛才所說，自香港經濟出現逆轉以來，行政長官一直將推動經濟增長和解決民生問題視為首要任務。目前，香港的經濟環境雖已脫離最壞的境況，而且開始出現復原跡象，但我十分明白，許多市民和企業仍在苦苦掙扎。特區政府絕對不會對他們的困境坐視不理，我們將會繼續盡力給予協助，不過，我希望議員和市民也能諒解政府所面對的掣肘和局限。在審慎理財的原則下，我們實在難於不斷提供優惠和資助，但我們和所奉行市場自由經濟的體系一樣，不可能、也不應該由政府包攬經濟活動，自行創造就業機會，因為這只會窒礙經濟的健康發展，拖延真正的復甦步伐。

兩年多以來，政府和所有市民一同經歷了經濟上的驚濤駭浪。其間，我們汲取過教訓，累積了經驗，同時一直設法在困境中闖出新的局面。不少人問：甚麼時候香港的經濟才能夠完全復原呢？如果我能決定，我希望自己能夠回答：“今天”。事實上，這問題的答案，無法單靠政府提供。每一間企業、每一個個人的取向，都會直接或間接地影響到香港未來的經濟面貌，香港的經濟和就業前景如何，便得看我們整個社會的智慧、毅力和決心。

謝謝主席女士。

工商局局長：主席女士，各位議員，議員在議案辯論發言中，就政府支援工業發展，特別是中小型企業方面，提出了很多寶貴意見，我希望在此作出回應。

首先，讓我強調，雖然政府一直積極推行多方面支援工業發展的措施，但這些措施都是建基於尊重自由市場運作的大原則。我們一直堅信商業決定應該由私人企業作出，而政府的角色，是努力創造最有利的營商環境，並提供各方面所需的基礎設施。政府在推行工業支援政策時，會堅定地保持並加強我們作為支援和促進者的角色，而不是透過干預或補貼來取代私人企業在自由市場所應擔當的主導地位。這是過去香港賴以成功的因素。將來，我們在面對競爭日益激烈的國際市場，更要堅守這項原則。

在支援和推動中小型企業發展方面，政府一直透過多個工商業支援組織，提供合適的服務。政府一直努力建立的優良營商環境，中小型企業亦是主要的受益者。此外，在 1996 年，我們成立了中小型企業委員會，就影響中小型企業發展的各項事宜，向政府提供意見。去年 8 月，有見於亞洲金融風暴引起的信貸收縮，政府更迅速推出了 25 億元中小型企業特別信貸計劃。在過去 1 年來，政府透過該計劃，向超過 6 000 間公司提供擔保，幫助它們取得了近 45 億元的銀行貸款。在今年 4 月，工業署屬下的中小型企業辦公室亦投入服務。該中心提供一站式的資訊服務，發放各公營機構及工業支援組織對中小型企業提供的服務資訊，並統籌有關機構為支援中小型企業發展的工作。

有鑒於中小型企業特別信貸計劃下的所有撥款已經批出，行政長官在 1999 年施政報告中已公布，因應現時中小型企業頭寸仍然緊絀，短期而言，我們會把計劃的貸款保證額提高一倍。不過，我須強調一點，中小型企業特別信貸計劃，是在非常時期下採取的非常措施，我們無意把計劃不斷延續下去。因此，我們會在適當情況下，終止該計劃。長遠來說，中小型企業融資問題，是有賴銀行界和企業本身的共同努力。政府會繼續發展支援和推動的角色，致力改革和開放金融市場，並協助中小型企業實行更專業化的管理，幫助它們更容易獲得銀行信貸。

長遠而言，要加強本港的競爭力，推動創新和科技發展是非常重要的。經過田長霖教授在去年和今年短短 18 個月內的大力推動後，這個大方向已普遍獲得議員和市民大眾的認同，我們對此感到非常鼓舞。事實上，特區政府在過去 1 年中，致力落實行政長官特設創新科技委員會兩份報告的眾多建議。就其首份報告而言，我們已於較早前成立了 50 億元的創新及科技基金，

基金將於下月接受首批申請，我們亦正在籌劃興建應用科技研究院。此外，我們亦積極落實創新科技委員會最後報告的建議，其中包括：

- (一) 成立一個直接向行政長官負責的諮詢組織，就創新和科技的政策提供意見；
- (二) 成立一個由財政司司長領導的政策小組，制訂和協調政府內部與創新和科技有關的政策；及
- (三) 把科學園、香港工業科技中心公司和香港工業邨公司合併，以精簡科技支援架構，改善為產業提供的支援服務。

我們相信，透過落實這一系列建議，將會幫助香港成為二十一世紀一個以知識為本和科技密集的經濟體系，從而保持我們在國際市場中的競爭力。

最後，我十分高興知道議員對內地與香港特別行政區商貿聯繫委員會（“聯委會”）的成立，表示普遍的支持。聯委會將提供渠道，讓我們向內地商貿當局，就內地的營商環境，包括商貿法例的制定與實施，反映香港商界的意見，增加兩地溝通。不過，我必須指出的是，聯委會本身是不具決策權的。在“一國兩制”的原則及特區作為單獨關稅地區的身份下，香港和內地的商貿政策，將會繼續由兩地商貿部門自行制訂，互不從屬。在這個大前提下，我們會積極交流意見，卻不應尋求特殊的優惠。我們亦已諮詢本港主要工商團體對聯委會工作的意見，並正跟外經貿部敲定在 11 月 8、9 日舉行的第一次會議的議題和所須成立的工作小組，以便深入討論有關的經貿事宜。委員會會每年舉行一次會議，但有關的工作小組則會因應情況需要，定期開會。我們會將聯委會第一次會議的成果，向立法會的貿易及工業事務委員會通報。

謝謝主席女士。

經濟局局長：主席女士，首先，我想謝謝各位議員於議案辯論中就旅遊業、海空運輸及漁農業等的發展提出寶貴意見。

在旅遊方面，我們不斷努力提升香港作為一個旅遊中心的吸引力，以確保香港繼續成為亞洲最受歡迎的旅遊城市。最近的旅遊業統計數字顯示，我們的努力是無白費的。單是在本年首 8 個月，已有接近 700 萬人次訪港，較

去年同期上升 11%，而預測全年的訪港旅客，將超過 1 000 萬人次。在酒店入住率方面，我們預測全年平均入住率將達 80%。最近，香港被《國家地理旅行者雜誌》選為人生必到的 10 個城市之一，得到國際肯定固然是值得開心，但亦提醒我們要更努力，鞏固香港作為旅遊中心的地位。

為了推動本港旅遊業的發展，我們將會繼續進行全方位的推廣。我們明白完善配套對旅客的重要性，所以每一環節我們都要做到最好，包括加強宣傳文物旅遊、文化旅遊、消閒旅遊、綠色旅遊，使香港成為亞洲盛事之都，務求令旅客能夠各適其式，盡享吃、喝、玩、樂之趣。

在提升本港的吸引力方面，我們除了更好包裝一些現有的名勝古蹟外，更會積極籌劃發展及宣傳新的旅遊設施和產品，例如國際濕地公園、海洋公園新的海洋奇觀及中華廚藝學院等。當然，大家都知道，我們正在與狄士尼商討在大嶼山興建主題公園的計劃；我們一定會跟大家交代商談的結果，希望大家稍為忍耐，無須作太多揣測。我們亦正努力盡快落實其他項目，例如大嶼山的吊車及香港仔的漁人碼頭等。

另一方面，我們明白要增加香港作為一個旅遊中心的吸引力，在發展旅遊設施和產品之餘，還必須向旅客提供優質服務。故此，我們將於短期內向零售店鋪和食肆推行“優質旅遊服務”計劃。同時，為了提升負責接待訪港旅客的入境旅行社的服務水平，我們已成立工作小組，研究如何加強監管該等旅行社。此外，我們亦為的士司機製作以中文、英文及日文寫成的《旅客簡易通手冊》，幫助他們跟旅客溝通。

要推動香港的旅遊業，不是單靠業界的努力便能達致的。香港的旅遊業是“你同我都有份嘅”，希望全港市民都能夠負起旅遊大使的責任，以笑臉禮待旅客，使旅客感到賓至如歸。香港旅遊協會（“旅協”）的調查顯示，在過去 5 年，訪港旅客對商店售貨員及一般市民的印象均有所改善。事實上，我們非常明白“好客”的重要性，故此，我們過去已經積極推行“香港好客之道”宣傳活動。我們會檢討公眾教育工作方面的效果，以期制訂一套全面的公眾教育計劃。

為了與內地在旅遊發展上發揮互補的優勢，我們會繼續與內地緊密合作，共同推廣旅遊業。為此，旅協已於去年年底擴充北京辦事處，而上海辦事處亦已於本月中開始運作。同時，旅協已先後跟內地多個省市，如四川、

雲南、北京等，簽訂合作協議，加強發展“一程多站”旅遊。在宣傳珠江三角洲的旅行路線方面，我們將繼續與廣東省及澳門合作；由珠江三角洲旅遊推廣機構所發展的“珠江三角洲旅遊產品資料庫”亦即將面世，有助推動區內旅遊業的發展。

除了以上各種軟件和硬件之外，旅遊業的發展還須作全面的策略部署，方能取得理想的效果。為此，我們已於本年 8 月成立了旅遊業策略小組，並且於最近舉行會議，蒐集意見，以期訂定本港旅遊業的長遠發展策略。至於將來是否須提升策略小組的地位，我們認為應該先讓小組運作一段時間，然後才檢討小組的工作和結構，我們亦會在適當的時候，繼續透過各種渠道進行諮詢，收集各界對旅遊業發展的建議。

在航空運輸方面，有議員認為須積極發展香港的航空貨運服務。在這方面，行政長官的施政報告已明確指出，我們會推行開放政策，使香港進一步發展成為國際及區域航空中樞。

透過機場管理局（“機管局”）及各營運機構的努力，新機場的設施及服務已經達到世界級的水平，加上其高效率的客貨處理能力和擴展潛力，新機場將可以讓香港進一步發展航空運輸服務。

為了令我們的機場更具競爭力，機管局建議由明年 1 月起，將飛機着陸費和停泊費降低 15%，行政會議亦已通過了機管局的建議。

我們相信減費會有助各航空公司改善及擴張其往來香港的服務，從而惠及旅客，促進香港旅遊業及商貿發展。本港的航空公司亦迅速作出了相應的配合：國泰最近宣布為了擴展服務，將會多租賃 3 架客機和購置兩架貨機，而港龍亦正積極研究擴充機隊。這些擴充計劃，將會有助香港空運的長遠發展。

在物流管理服務方面，香港的優良地理位置，加上廣闊的航空網絡，為不少公司提供了經營物流管理中心的良好條件。為進一步促進這方面的發展，機管局將會邀請業界在機場發展物流管理中心。

此外，機管局亦正採取措施，加強海空運輸的配合，例如在機場設立海運貨站。

在民航服務方面，政府的態度是積極、開放和進取的，我們將與更多新民航夥伴談判及簽訂民航協定，並經常檢討現有的民航安排，不斷擴展我們現有的航空網絡。自回歸至今，香港一共簽訂了 16 份新的民航協定，令總數增至 37 份，而已草簽的民航協定，亦共有 10 份。

在第三、四航權方面，我們採取了非常開放的態度，提供足夠的航權，讓有計劃經營新航綫或增加現有服務的航空公司，都可以落實有關計劃。

至於第五航權，我們會繼續在互惠互利、公平合理，以及符合本港整體利益的基礎上，開放第五航權。現時，在我們的航空服務安排中，有近七成的民航夥伴已獲得第五航權，我們會繼續以開放的態度提供第五航權，以促進競爭及推動市場發展。

特別在貨運服務方面，我們會更積極地推行我們的開放政策，以及彈性地處理航空公司有關航權的要求，以吸引更多貨物利用香港作為中轉站，加強香港作為國際及區域航空貨運樞紐的地位。就此，我們亦正與個別航空公司商討它們在香港擴展空運服務的計劃。

總括來說，政府會繼續與機管局及業界努力，確保香港有一個世界級、高效率及具競爭力的機場。我們亦會結合機場與港口的共同優勢，推動香港的海空貨物轉口服務發展，並促進香港成為一個物流管理中心，同時，我們會積極地推行開放的航空政策。透過上述措施及相應的海外推廣工作，我們相信可進一步加強香港作為一個國際和區域的航空中心。

在航運及港口發展方面，我們會繼續與港口及航運局努力提高香港作為國際主要港口及航運中心的競爭力。

我們會爭取與更多國家就航運方面作出雙重稅務豁免安排，完成有關港口後勤用地及如何加強本港作為航運補給中心的研究。我們亦會與港口及航運局、機管局及其他有關機構研究及採取措施，促進物流管理中心在香港的發展。

我們將會繼續推廣香港船舶的註冊工作，宣傳香港作為航運中心的優點，吸引更多船隻在本港註冊。

最後，我想回應議員就漁農方面所提出的意見。

特區政府的漁農政策，是透過技術支援及資源存護等措施，提高漁農業的生產力，促進業界持續發展。

在技術支援方面，漁農處設有實驗農場及研究站，由專業人員研究及引進適合在香港應用的漁農業新科技。為進一步提高生產力，漁農處會就主要的動物和禽鳥疾病引進快速診斷測試，並會研究口蹄病的傳播，制訂適當的防治措施，減少禽畜損失。同時，漁農處亦會成立一個專責組別，掌管與水產養殖有關的研究及服務，並已成立魚類健康管理服務外展隊，協助養魚戶預防及診治魚病。另一方面，特區政府的“工業支援資助計劃”及“應用研究基金”亦可提供資助，進行與提升漁農業科技有關的發展項目。

在資源存護方面，漁農處已經成立漁業管理工作小組，以制訂漁業資源管理策略。此外，漁農處亦已完成在海岸公園投放人工魚礁的計劃，增加漁業的資源。漁農處會繼續選擇適合地點，投放更多人工魚礁。

今年年中，漁農處與內地有關部門成立了粵港漁業資源環保小組，增進兩地在漁業資源管理、水產養殖和紅潮監察工作上的合作。來年，粵港雙方會繼續就打擊破壞性捕魚、非法走私鮮活禽畜及禽畜檢疫等問題，加強合作。

最後，我在此再次多謝各位議員在旅遊、海空運輸、漁農及能源等問題方面，給了我們很多寶貴的意見。我們在將來考慮制訂政策時，一定會考慮議員的意見。

謝謝主席。

規劃環境地政局局長：主席女士，首先我要多謝各位議員，在致謝議案辯論時就環境保護、城市規劃和市區重建等各方面發表寶貴的意見。我亦藉此機會再次感謝各位議員在 10 月 13 日有關環境保護問題的議案辯論中向政府提出各項建議。

今天，我不會重複在上次環保辯論中已經提出的課題。各位議員在致謝議案發表的意見，規劃環境地政局的同事已經一一記下，在未來的日子裏，我和同事會分別在立法會的環境事務委員會和規劃地政及工程事務委員會按各位提出的每一事項作詳細跟進。

今天我想說兩個課題：市區重建計劃和環保工作的展望。

上星期特區政府發表了一份有關《市區重建局條例草案》的諮詢文件，徵詢公眾對於成立市區重建局的意見。我和同事會在未來數星期的諮詢期內，就市區重建這個課題向各位詳細解釋政府的建議，並聽取各位的意見。

有議員問政府為何要草擬一條全新的法例，而不只是修訂現行的《市區重建條例》。理由其實十分簡單，便是現在我們須脫離過往沿用的模式，採取一種新的方法來全面加速推行市區重建。

香港現正面臨市區老化的危機，很多樓齡超過 30 年的樓宇，由於長期缺乏適當的維修，已經呈現提早老化的跡象。預計在未來 10 年，樓齡超過 30 年的樓宇的數目會增加 50%。因此，我們必須現在便對症下藥，用一個新的方案來解決這個問題。

特區政府的市區重建計劃，旨在製造一個“三贏”的局面——包括租戶、業主和香港整個市區本身。

首先，居住在殘舊樓宇的租戶會從市區重建工作中得到益處。他們現在的生活環境擁擠非常，衛生情況甚為惡劣，重建舊區可以真真正正改善這些租戶的生活質素。我深信市區重建局將可以與房屋委員會及房屋協會通力合作，令受重建影響的租戶獲得妥善安置。

第二，物業業主亦會從市區重建中受惠。很多舊區的業主由於樓宇的業權分散，缺乏資金，根本沒有能力組織起來自行進行重建；而沿現有法例方式進行收購重建，私人發展商對參與重建這些舊區的興趣不大。市區重建局的出現，會為這些舊區的業主帶來新的機會：受重建計劃影響的自住業主，除了可以得到法定的補償外，亦會獲發一筆特惠津貼，使他們可以購置同區內約 10 年樓齡，面積與原來物業相若的單位。

第三，新的市區重建計劃會改善香港整個市區的面貌，藉着市區重建，我們可以重新規劃和妥善整理市區的環境和結構，區內可以增加休憩用地和社區設施，住在重建樓宇附近的居民亦會因整體環境得到改善和社區的綠化而受惠。

在落實市區重建計劃時，我們會堅守一個原則，便是確保個人權益得到保障。在平衡社會各界利益之餘，任何受市區重建影響的市民的合理權益，會同時獲得保障。

接着我想談一談環保問題。有人質疑政府在今年的施政報告中提出改善環境的計劃，是否只針對減低過去污染所帶來的遺害，減低日後污染成因，而沒有其他實質效用。這說法對政府的環保計劃其實只瞭解了一半。事實上，政府落實改善環境計劃，對社會除了會帶來環保的益處外，還會帶來很多與環保沒有直接關係的利益。

讓我舉 3 個例子。第一，我們在探討如何更善用物料和資源的過程中，會觸發很多新的營商概念。善用物料和資源，對投資固然有益，而且會對環境管理服務造成新的需求。這些服務行業包括清理環境污染物行業、減低環境污染成因的專業公司，以及改良物資運用以達到環保目標等行業。提供這類服務的香港公司，活動範圍不單止限於香港，更可以擴展至南中國，甚至區內其他地方。這些行業的發展極具潛力，因為整個區域都面臨環保問題。這類服務一方面有助紓緩區內污染的壓力，另一方面會為香港帶來新的營商機會。

第二個例子，在未來數個月，特區政府將會大力推動物料回收計劃。如果每家每戶，以至每間公司日常都能稍加注意，避免產生廢物，以及把物料分類，這不單止可以省卻社會為了處置物料而引致的巨額開支，還可以為從事物料循環再用的行業營造新的商機。

第三個例子，現時本港一所大學正在研製一種全球獨有的微粒過濾器，目的是以極低成本減低行駛車輛所造成的污染。特區政府支持發展和測試這種產品。我們相信，這不單止可以在本港製造及安裝這類過濾器方面創造新的生產及就業機會，而且可以把這種產品推廣至亞洲各地，協助這些地方改善車輛造成的空氣污染。

香港的經濟發展一向都有賴香港人的創意和活力。我們以至下一代能否創出新的發展空間，取決於我們能否在可持續發展方面找到新出路。我深信香港具有足夠能力，成為亞洲“綠色工業”的表表者，在區內擔當起“火車頭”的角色。

推動香港持續發展，並不止於推動環境方面的持續發展，還在於維持我們一貫積極進取和未雨綢繆的精神，而且，也來自我們對下一代的關懷，以及為他們未來設想而採取的行動。我們每一位今天所擁有的成就，很多時候都是因為上一代含辛茹苦，為我們的教育及就業作出各方面的安排和犧牲。到了我們這一代，我們同樣也正為我們的子女的教育及事業作出各種打算。不過，在二十一世紀將臨之際，我們為下一代的安排，除了在教育、就業及

日常生活的照顧外，實在可以擴展至改善他們日後整體生活環境質素的層面，為他們和他們的後代建設一個生活得更舒適、更美好的城市。因此，在未來的 1 年，我們部分重要的工作是激勵社會各階層參與及發展環保工作，加強民間的合作，務求改善本港和整個地區的環境。

主席女士，未來的工作是艱巨的，但令人鼓舞的是，市民的環保意識正日漸提高。我深信，只要我們抱着同一理想，加點努力，一定可以把香港發展成為一個環境優美、充滿創意和活力的城市。

謝謝主席女士。

房屋局局長：主席女士，數位議員在施政報告的議案辯論中提及房屋問題。我在這裏會就 3 方面的政策課題闡釋政府的立場。同時，我亦會就議員所關注的公屋質素作出回應。

首先，政府原則上決定逐步減少居者有其屋（“居屋”）的建屋量，並且以增加由房屋委員會提供的貸款名額來代替。我們將會在今年年底之前與房屋委員會商議推行這項計劃的細節。提供更多貸款名額會有許多好處，包括：可以讓置業人士的選擇更具彈性、滿足個別家庭的個別需要、減輕納稅人對公營房屋的負擔，以及幫助市場因應需求短期的改變而迅速作出調整。

在這裏，我想強調，政府無意以貸款完全取代居屋。事實上，房屋委員會的居屋計劃一直受廣大市民的歡迎。貸款計劃只是希望能夠用更具成本效益的方法來達到目的。

既然貸款計劃的目標和對象跟居屋計劃相同，所以，我們理應將因為減少興建居屋而騰出的土地撥作私營房屋的發展用途，配合因為貸款計劃而衍生的需求。我們會在 4 年後以循序漸進的方式逐步推行新計劃，當然，我們會監察市場的發展，並對計劃作出檢討，確保計劃可以真正達到我們協助市民自置居所的目標。

另一方面，我亦想重申，無論如何，我們不會因為居屋計劃或貸款計劃而減少對真正有租住公屋需要的人士的承擔。我們將繼續透過房屋委員會和房屋協會滿足低收入人士的住屋需求。根據現時的建屋進度，我們有信心可以在 2005 年年底前，將輪候租住公屋的平均時間縮短至 3 年。

提到我們在租住公屋方面的承擔，我很高興透過立法會房屋事務委員會和今次施政報告的議案辯論獲悉議員支持我們建議放寬有關新來港人士的住屋安排。房屋委員會即將討論是否取消現時對本港和非本港出生的未成年子女的不同處理方法，以及放寬大部分家庭成員須符合居港年期的規定。假如這項建議可以落實的話，政府將會提供足夠的土地，幫助房屋委員會興建額外需要的住屋，使我們各項與房屋有關的承諾，包括輪候公屋時間的承諾，不會因此而受到影響。事實上，我們絕對不希望因為新建議而損害到其他在香港已經長期居住的居民的利益。

第三，在長者住屋方面，滿足長者的住屋需求一直是特區政府的重要工作之一。在過去兩年，我們已經推行了許多措施，為長者提供更優質的住屋。這些措施包括：增加租住公屋的供應、優先為長者編配租住公屋、優先處理與長者同住的家庭的資助房屋申請，以及改善長者住屋的設施和服務。我們將會推出的新措施包括：由房屋協會為中等入息的長者而設的住屋計劃、一項由私人機構參與為單身高齡人士提供住屋的試驗計劃，以及全面地檢討現時房屋委員會為長者所提供的住屋計劃。

第四，公屋的建築質素。部分議員表示了對公營房屋的建築質素的憂慮。這是可以理解的，也是我們必須正視的問題。在這裏，我想強調，房屋委員會絕對不會容忍任何偷工減料，又或苟且馬虎的情況出現。近期所發生的事故，實在是不可以接受的；房屋委員會一定會徹底調查和追究責任，並會汲取經驗，進一步加強現行監察制度。

與此同時，我相信大家會同意，社會人士亦會明白，建造業本身有責任做好分內的工作，並且就近期所發生的事故，主動採取改善措施，珍惜業界的聲譽。

在政府方面，我們將盡力提供協助。由工務局局長擔任主席的建造業諮詢委員會，即將成立專責小組，研究如何協助建造業透過各種可行途徑，全面提升建築工程的質素。委員會的成員包括政府決策和執行部門、專業團體和業界的代表，以及其他有關的公營機構。政府期望可以在未來數月中提出實質建議，協助業界。我亦藉此機會呼籲建造業和有關行業採取積極行動，畢竟，他們的工作關乎市民大眾的安全和社會的整體利益，惟有敬業樂業，整個行業才可以更新和進步。

主席女士，我感謝各位議員在議案辯論中給予我們意見。事實上，從特區政府所發表的 3 份施政報告中，我們可以看到政府的房屋政策的穩定性和

連貫性。建屋安民，一直是我們的工作目標，也是社會人士的共同願望。我相信房屋局日後的工作可以繼續得到大家的支持。謝謝主席女士。

運輸局局長：主席女士、各位議員，行政長官在今年的施政報告中勾劃出香港下世紀的持續發展藍圖。剛剛公布的香港長遠運輸發展策略便是要配合長遠持續發展的目標。我們融合了實踐 1990 年運輸政策白皮書的經驗及第三次整體運輸研究的結果，為香港下世紀的運輸需求制訂了一套名為“邁步前進”的長遠策略。議員在上周亦有發言支持這項有關策略。

新策略的重點有 5 個環節。第一個環節是更妥善融合運輸和城市規劃。政府對運輸設施的承擔是一項堅定和長期的策略。繼新機場核心工程完成後，我們現在開展一系列大型鐵路和道路工程，在未來 5 年的總投資超過 1,300 億元。鐵路工程有西鐵第一期、地鐵將軍澳支綫、馬鞍山至大圍鐵路綫、尖沙咀支綫及上水至落馬洲支綫等。道路方面則包括七號、九號和十號幹綫，以及中環灣仔繞道等。

正因為運輸基建和市民生活息息相關，我們必須有效地融合運輸與城市規劃。我們將會在鐵路沿綫地區進行密集發展，方便更多市民使用鐵路這一集體交通工具；更會盡量考慮採用一些不會造成污染的交通模式，接駁鐵路不能直接服務的地區。此外，我們將闢設行人專用區，以及提供與車路分隔的行人通道，以減少短途用車和人車爭路的情況。這些措施將可減少市民對道路交通的需求，有助紓緩運輸系統的壓力，以及減少對環境的影響。為配合持續發展的原則，我們會定期檢討對新幹道的需求，並就此確定各道路計劃的規模和實施的時間表。

新策略的第二個環節是更充分運用鐵路。我們會優先發展鐵路，使鐵路發展成為本港交通運輸系統的骨幹。香港地少人多，鐵路是香港能在運輸方面達到持續發展的最有效途徑。我們現正推動的 5 項鐵路工程，令我們在鐵路系統的投資額及鐵道全長的增長，都遠遠超過同期道路系統的數字。此外，我們正在進行第二次鐵路發展研究，將於本年年底完成，屆時將會推出下一代的鐵路發展計劃。

發展鐵路系統之餘，政府亦要協調和配合鐵路與其他交通工具方面的服務。劉健儀議員提到要避免各種交通工具之間互相惡性競爭，這點政府絕對認同。目前，各公共交通工具的市場佔有率分別是巴士和鐵路各佔大概三分之一，其餘則為的士、小巴、電車及渡輪等。未來，當我們 5 條鐵路完成後，

我們估計鐵路的佔有率會增至近 40%。但是以鐵路為主的政策並不意味我們會扼殺其他公共交通工具的生存和發展空間。我們相信各公共交通模式要有適量的良性競爭，而這亦符合消費者的利益。然而，良性競爭固然重要，但互補作用亦不容忽視。重型鐵路的優勢在於載客量大及無須使用路面，致令交通暢順無阻。不過，鐵路的覆蓋面並不能涵蓋香港每一角落，所以路面交通工具的靈活性將可繼續得以發揮。這正是其他公共交通發揮其互補優勢的機會，亦是近年各項短途接駁服務蓬勃的原因。

新策略的第三個環節是提供更完善的公共交通服務和設施。其實，香港已具備一個完備的公共交通網絡，但是，我們一定要繼續改善各公共交通工具的服務質素及相互間的協調，以及策劃提供公共運輸服務到新發展區。我們已設下目標，希望增加來年公共交通工具的平均每天載客量。新措施方面，我們現正致力改善羅湖管制站大樓的設施，以應付日益增加的過境旅客流量；我們會鼓勵更多公共交通工具使用八達通收費系統，我們亦會就日後水上運輸的發展進行研究，以探討各種渡輪服務的經營問題。在某些長途“點到點”的巴士路線方面，我們亦聽到市民的聲音，要求我們縮減並重整巴士路線。我們正積極進行並會推行巴士轉乘計劃。透過設立巴士中轉站的安排，我們能擴闊巴士服務網絡，並使乘客能更快到達目的地。位於城門隧道和大欖隧道的巴士中轉站試驗計劃反應十分好，我們準備明年在其他合適地點再推行類似計劃。最後，我們的計劃當然包括在來年完成地鐵公司的私有化，並訂立新公司乘客服務的監管制度。

新運輸策略的第四個環節是更廣泛運用新科技。在未來，我們會更倚重科技在交通管理方面的應用，並會探討運用最新資訊及通訊科技管理主要公路網絡的方法，以加強對路面情況的監控。根據其他國家的經驗，應用智能交通運輸系統在主要道路網絡上能將行車時間減省 20%至 45%，並且可以將塞車時間減少 5%至 15%，亦會減少 20%的交通事故。此外，政府會着力發展一套綜合運輸資訊系統的研究，務求為乘客提供更全面的交通資料。現階段有關顧問研究仍在進行中，待完成後我們定會計劃下一步行動。

新策略的第五個環節是推行更環保的運輸措施。我們今年的施政方針加入了持續發展這個新環節，顯示今後的運輸策略將繼續並更好地與環境策略互相配合。在這個大前提下，我們會落實一系列措施，以減少由交通運輸造成的空氣污染和噪音。新措施包括研究劃設更多行人專用區的可行性，有關的試點計劃即將在銅鑼灣、尖沙咀及旺角推行。運輸署亦會研究無軌電車在香港推行的可行性。雖然無軌電車在不少國家都存在，但我們要仔細研究香港的地理環境及高流量的交通要求是否適合這種電車的推行，以及對其他運

輸模式的影響。除此之外，施政報告中提及的石油氣小巴試驗計劃亦將會是一項重要計劃。在推行上述各項措施方面，我將會與規劃環境地政局局長緊密合作，使有關的推行工作更為順利。

我想談一談過境交通問題，有好幾位議員都關注到過境交通的問題。政府正採取短期和長期的改善措施。在短期措施方面，我們不斷增加陸路口岸管理資源，提高人手調配的靈活性，並加強陸路口岸一帶的交通管理和監察。在設施方面，落馬洲口岸的擴建工程即將於年底完成，新增設的 10 對檢查亭將會大幅增加該口岸的處理量。長遠來說，我們須開闢新過境通道。我們正與內地有關當局策劃興建深圳西部通道，希望能於 2004 至 2005 年間完成。此外，當上水至落馬洲支綫在 2004 年落成後，將連接位於落馬洲／皇崗的第二條鐵路旅客通道，這將為鐵路過境客運帶來一個新局面。

由於過境交通涉及香港和內地，所以兩地政府必須緊密合作，同步處理，才可解決問題。政府已和內地有關部門在不同層面上經常接觸和磋商，向他們反映了香港特區政府和貨運業的關注和建議。我們從廣東省和深圳市的部門代表得知，省、市當局都非常重視此問題，並已加緊協調口岸運作，積極實施了一系列的改善措施，包括加強口岸管理人力資源和調配、增添新電腦設備、使用電子車牌自動認明系統等，以及在皇崗口岸成立口岸應急協調小組，負責及時協調處理在皇崗口岸出現的緊急事故。

經過內地政府和特區政府的共同努力，業界的支持和合作，尤其是在實行了貨櫃空車通道安排之後，自 8 月下旬，過境交通的狀況已有明顯改善，可見新的一系列改善措施已收成效。

最後，我想強調，要實現長遠運輸策略的目標，要靠各方的支持。我希望在面對環保和持續發展的挑戰時，政府能得到立法會和市民的支持，在經濟發展、運輸發展及保護環境 3 方面取得平衡，達致“三贏”的局面。

資訊科技及廣播局局長：主席，個別議員在上周的施政報告“致謝議案”中批評今年的施政報告對於政府的資訊科技政策着墨不多，並沒有就這範疇提出新構想或措施，因而憂慮香港在資訊科技方面的發展可能被拖慢。

首先，我要強調政府在資訊科技方面的政策方針是非常清晰明確及具前瞻性的。根據行政長官第一及第二份施政報告定下的目標，我們銳意發展香港成為資訊科技年代的一個領先數碼城市，並利用資訊科技帶動香港經濟的

整體發展。為了落實這個政策方針，資訊科技及廣播局於去年公布了“數碼 21 新紀元 — 香港特別行政區資訊科技策略”的文件，該文件清楚開列了促進本地資訊科技發展的要素，並針對這些要素訂定了政府將在未來幾年優先推動的具體計劃和工作時間表。

在過去一年多，資訊科技及廣播局聯同其他相關的決策局和部門，一方面積極推動“數碼 21 新紀元”內所載的各項具體措施，另一方面亦配合全球性資訊科技的發展趨勢，進一步深化現有的資訊科技策略及措施，以及開展新的工作。

香港要成為一個世界級的數碼城市，必須首先具備精良的電訊基建，以配合電子貿易、互聯網和各類多媒體應用的發展。為了達到這個目標，我們決定了逐步開放電訊市場的政策，吸引投資者繼續為香港建設先進的本地及對外電訊基礎設施。

我們的決策得到市場的肯定，例如我們於本年 8 月發出指引，接受營辦本地無綫固網及對外通訊設施牌照的申請。到 9 月底截止時，一共收到 14 份本地無綫固網和 34 份對外設施的牌照申請書。這些營辦商所建議的設施和服務，大大有助推廣本地的寬頻服務及增加香港對外的通訊容量，並將會使香港在亞太區的電訊及互聯網絡中心的地位更為鞏固。我們會盡快完成有關的審批工作，預期於今年年底或明年年初發出有關的牌照。

在開放市場的同時，我們必須確保維持市場公平競爭，為業界締造一個有利營運和投資的環境。為此，我已在本年 5 月向立法會提交《1999 年電訊（修訂）條例草案》，目的是加強保障競爭措施，改善電訊業互連及接達安排，精簡發牌程序，以及賦予電訊管理局局長在若干技術性事宜方面的權力。

鑒於流動電訊服務對消費者和工商業日益重要，以及為了提升香港作為電訊中心的地位，條例草案內的其中一項建議，是讓流動電訊服務營辦商可以像固定電訊服務營辦商及收費電視廣播持牌機構一樣，享有進入大廈設置電訊設備的權利，以達致流動電訊服務覆蓋全港的政策目標。我們的提議是一個已平衡各方面利益的做法，一方面既照顧到公眾利益，另一方面亦不影響流動電訊服務營辦商及業主或隧道營辦商之間的現行協議，確保在自由經濟原則下雙方必須首先尋求商業協議。假如雙方未能達成商業協議，電訊管理局才會在符合公眾利益的大前提下介入及作出決定，它的決定會確保業主或隧道營辦商可收取公平及合理的互連費。

隨着互聯網迅速普及化，電子貿易對於香港的經濟發展日益重要。自資訊科技及廣播局成立以來，我們一直致力締造一個有利電子貿易在香港蓬勃發展的環境，並且鼓勵本港各行各業盡早採用電子貿易。我們喜見經過年多的努力，社會人士對電子貿易已開始有所認識，並且對於參與電子貿易興趣漸濃。本地市場上提供電子貿易支援服務及利用電子貿易進行各類商業活動的公司與日俱增，有志投身於這個行業的人越來越多，而在發展電子貿易的投資亦大幅上升。這是一個良好的開端。資訊科技及廣播局會繼續透過不同措施以配合這發展，令電子貿易在香港茁壯成長起來。

政府推行的“公共服務電子化計劃”便是一個好例子。這計劃將會產生催化作用，刺激私營機構發展電子貿易。我們會於短期內完成該發展項目的投標評審工作，隨後會與中標的私人承辦商聯同參與第一期發展計劃的各政府部門及公共機構緊密合作，務求按原定計劃在明年下半年推出第一期電子化公共服務。

我們的最終目標是把所有可以透過電子方式提供的政府服務都包羅在這個計劃之內。在推展第一期開發工作的同時，資訊科技及廣播局會籌備在第一期以後推出的電子化服務，務求新服務可以源源推出。

為及早提供一個穩妥可靠的環境及明確的法律基礎供進行電子交易，我們現正與立法會議員商議於較早時間向立法會提交的《電子交易條例草案》。與此同時，資訊科技署正就條例草案內提及的核證機關作業守則進行業界諮詢，以便在條例制定後，該署即可為核證機關提供一個自願申請認可的機制。此外，有關建立本地的公開密碼匙基礎建設的工作亦正全速進行，以便社會人士可以穩妥地進行電子交易，有關的籌備工作亦已踏入最後階段。為進一步鼓勵社會人士使用核證服務，資訊科技及廣播局會於來年積極與其他政府探討如何就核證機關的互認事宜，作出雙邊或多邊安排。

香港作為一個雙語城市，要全力推動電子貿易的發展，必須建設一個開放和共通的中文界面，便利社會人士利用中文作電子通訊。我們會繼續參與國際標準組織內有關 ISO 10646 國際編碼標準的討論，並且落實在本港推行這個編碼標準的工作。

除了締造一個有利電子貿易發展的環境，資訊科技及廣播局會加強宣傳，透過與各大工商組織及工商支援機構合辦的活動，向本地中小型企業展示電子貿易的優點，藉此鼓勵這些企業利用電子貿易提高營運效率及拓展業務。在過去 1 年籌辦的活動包括舉辦以電子商貿為主題的研討會，針對指定

界別的營運模式，介紹電子貿易較諸傳統運作模式優勝的地方，並且以業內成功應用電子貿易的公司作為同業借鏡的典範。我們將會繼續舉辦這類廣受歡迎的活動。為進一步向中小型企業提供實際的支援，我們現正與香港貿易發展局及香港生產力促進局商討，透過該兩個機構以相宜價錢提供實用的綜合式電子商貿支援服務。我們會進一步研究其他有助本地中小型企業採用電子貿易的實際可行的措施。

政府推動電子貿易發展所採取的各項措施，為各行各業進行電子化提供了有利條件。這將有助香港成為一個真正的數碼城市。例如財經界方面，證券及期貨事務監察委員會於最近公布名為“提升香港的金融市場基礎設施研究報告”，勾劃出本港未來的電子化金融基礎設施模式。在我剛才提及的各項環境因素配合下（例如建立明確的法律架構及透過公開密碼匙基礎建設方便進行穩妥可靠的電子交易等），本港金融市場可望於兩年內，建立起連結市場各環節的電子化金融基礎網絡，為未來實現直通式交易及無紙化證券市場鋪路。

我相信這個電子化的趨勢，隨着本地的電子貿易環境日漸成熟及社會人士對電子貿易的接受程度提高，將會為香港的經濟活動帶來很大的轉變。在未來的日子，資訊科技及廣播局將會與其他有關決策局、政府部門及非政府機構緊密溝通，研究如何利用香港在資訊科技及電訊基建方面的優勢，進一步提高香港的整體競爭能力。

主席，由於時間所限，我未能將資訊科技及廣播局所推動的各項工作一一細表，但我希望透過剛才重點介紹就推動電訊基建及電子貿易發展兩方面的工作，表明政府在提升香港在資訊科技領域的地位的決心。我們不但訂定了明確的目標，並且不遺餘力推展我們的工作，以達到這些目標。

謝謝主席。

教育統籌局局長：主席女士，剛才財政司司長已經就經濟和就業問題，回應各位議員的意見，他亦同時闡述了就業專責小組的各項紓緩失業情況的措施和達致的成效。我與教育統籌局（“教統局”）、勞工處和各培訓機構的同事會繼續全力參與就業專責小組的工作，努力不懈，發掘更多就業和培訓機會，以協助失業人士重新投入勞工市場和持續就業。

為年青人提供全面職前培訓的“展翅計劃”，取得非常熱烈的反應，有18 000名年青人報名，提供訓練和實習名額的團體和機構達600個，表達了

社會對年青人的關懷和愛護。這個計劃的第二階段——即工作實習階段——已於昨天正式展開。參與計劃的青年已陸續獲安排在私人機構、志願團體或政府部門實習，我相信這個實習經驗對學員日後就業必定有幫助。我們很高興有部分僱主表示願意考慮聘用一些於實習期間表現出色的“展翅學員”。我知道議員非常支持這項有意義的計劃。我很樂意安排議員和展翅學員見面，我當然希望有議員考慮提供實習機會給這羣有志上進的青年。

許多議員提到，政府應該協助失業的低技術工人重新就業。事實上，僱員再培訓局會在 1999-2000 財政年度，大幅提高培訓名額達 23%，令 95 000 人有機會參加再培訓課程。再培訓局亦積極開拓不同類型的新課程，例如培訓中藥配劑員等。局方在來年的另一工作重點，是提高全日制課程比重，由以往佔總訓練名額三成增至近五成，以照顧失業人士的需要。

我明白很多議員對基層工人就業前境的憂慮，我們身處一個不斷急劇轉變的高知識、高科技、全球經濟一體化的新時代，但我們不要忘記，香港的工人一向以靈活、勤奮、好學見稱，他們以前成功克服經濟轉型的沖擊，我很樂意和議員，尤其是來自工商界、勞工界的議員研究如何面對這個挑戰，制訂中期或長期的措施，協助低技術及低知識的工人，提升自己的能力，持續就業。

在教育方面，議員普遍對教育政策和教育改革的方向表示支持，並提出不少寶貴意見，我首先在這裏向他們致謝。

政府教育政策的整體目標是培育優秀人才。但是優秀人才並不局限於工商界。事實上，教育是超乎經濟利益而是以人為本；我們培育學生的全面發展，不只着眼於他們的能力和知識，還包括他們的品德和人格。教育追求的理想是人人都能獨立思想、尊重別人、有營生能力和高尚喜好，共同組成一個包容、民主、繁榮和文化豐盛的社會。現在，我想就各議員提出的一些意見作簡短回應。

有議員認為，我們委聘顧問就僱主對本地大學畢業生工作表現的看法進行調查，是偏重工商界的利益。無可否認，工商界每年聘請不少本地的大學畢業生，但僱主的定義不限於工商界，而是包括各行各業，例如教育界、醫療界、社會福利界等。這項調查的目的，是搜集社會人士對本港教育制度培育出來的大學畢業生的工作能力和態度的看法。調查的內容不但涉及他們的語文能力、計算能力和電腦知識，還包括工作態度、溝通技巧、分析及解決問題的能力，以及創造力等。所以，這是一個非常全面的調查，對各方面（包括政府、僱主、高等院校、學校，以至任何關心教育的人士）都有非常重要的參考價值。

有議員批評，今天的校舍跟 30 年前的無大分別。事實上，我們每隔一段時間便更新校舍設計，配合教與學的最新需要。我們剛在去年採用了新的中小學校舍設計，而首批新設計的校舍將在明年 9 月落成。這個最新的設計與 1997 年開始落成的校舍比較，已有很大改善。新校舍有更完備的設施，例如所有中小學都有電腦輔助學習室，以配合教學上使用資訊科技，而每所校舍亦備有語言室，以加強語文訓練。此外，校舍的總面積亦大大增加；與 1997 年的設計比較，小學新校舍的建築樓面總面積增加達 57%，而中學則增加 46%。

現在校舍最高不超過 24 米，這是出於消防的考慮。政府有關部門經過商討後，同意在確保不影響消防安全下，放寬這項限制。教育署已經成立了校舍設計委員會，成員包括建築師和教育界人士，他們考慮的其中一項問題，便是如何好好利用已放寬的校舍高度限制，進一步改善現時的校舍設計。

當然，一些已經建成了三十多年的學校與最新的標準校舍比較，設施一定會比較落後。所以我們由 1994 年開始展開一個學校改善工程計劃，逐步改善現有學校的教學環境，提供更多空間和設施，配合教學的需要。至於一些佔地面積非常狹小或校舍非常殘舊的學校，我們現正積極研究搬遷或重建的可行性，以徹底改善學校環境。

財務委員會在今年 6 月批准撥款，為 17 所供身體弱能和嚴重弱智的兒童就讀的學校裝設空調設備。校方可以選擇自行負責安裝工程或由政府代為安排。如學校選擇後者，工程會由建築署負責，由今年年底開始，在 2000 年年初完成；情況不是如有些議員所指，裝設空調設備須在一年半後才可以使用。

有議員批評政府不重視幼兒教育。我要指出，雖然幼兒教育並非九年免費教育的一部分，但政府每年仍撥出不少資源，投入這個範疇。以 1999-2000 年度來說，我們預留 4.54 億元協助有需要的學生家長支付幼稚園學費。我們亦已為幼稚園資助計劃預留 1.39 億元，協助幼稚園聘請合格幼稚園教師。此外，政府會繼續向非牟利幼稚園發還租金及差餉，並已在 1999-2000 年度預留 1.84 億元作此用途。

與此同時，我們致力提升幼稚園校長和教師的資歷，以推動幼稚園發展優質教育。我們已公布提前兩年落實所有新聘幼稚園校長必須修畢幼稚園教育證書課程的規定。我們亦正積極考慮進一步提升幼稚園教師的質素。此

外，教育署現正制訂幼稚園服務成效指標，供幼稚園自我評估，從而作出改善；指標並可供公眾人士參考。

小學全日制的計劃正如期進行。我們的目標是在 2002 年 9 月時，有 60% 的小學生就讀全日制小學，而我們的長遠目標是在 2007 年 9 月時，大致上全面落實小學全日制。

教育署會密切監察有關小學轉為全日制後的運作，以確保學校充分利用較充裕的空間和時間，達到提供優質教育的目標。

一向以來，政府透過多種措施，支援學業成績稍遜的學生，包括向有關的學校提供額外教師及津貼，以及增加文書人員。在今年的施政報告，政府承諾在每所中學設立一個學校社工職位，由明年 9 月開始分階段實行。

今年的施政報告內的另一項新措施，是從教育署撥出四百多萬元，試辦一個計劃，協助學校為有行為問題的學生安排課外活動，從而發揮他們其他方面的潛能，以及建立他們的自信。

除了政府的常規撥款外，學校及其他教育機構可向優質教育基金申請額外資源，以照顧有特殊需要的學生，包括學業成績稍遜的學生，幫助他們克服學習困難和發掘他們的潛能。優質教育基金已撥款逾 3,500 萬元資助多項此類計劃。基金現正接受新一期的撥款申請，並提出了 12 項計劃主題，其中兩項，正是為照顧有特別學習需要的學生而設定的。我期望學校盡量善用優質教育基金這個途徑，為有特別學習需要的學生取得所需的資源。

許多議員發言支持政府鼓勵多元辦學，引進競爭的政策。我們今年推出一項新措施，撥出了 4 所由政府興建的校舍，供辦學團體開辦非牟利直資學校，並以象徵式地價批出兩幅學校用地，供辦學團體興建非牟利私立學校。由於反應十分踴躍，我們準備於明年再批撥 3 塊土地興建非牟利私立學校。至於大約 19 所分別於 2001 年及 2002 年落成的政府校舍，有興趣的辦學團體可申辦直資學校或資助學校。有關詳情，教育署將於下星期公布。

高等教育院校在培育人才方面，擔當領導的角色。政府投放在高等教育的資源非常龐大，佔整體教育經費的三分之一。我們期望高等教育院校追求卓越，致力提高大學生的質素和發展尖端的卓越學科領域。

政府的一貫政策是鼓勵和支持終身學習。今年施政報告的新措施，包括撥款 5,000 萬元給公開大學和擴大免入息審查學生貸款計劃。教統局今年會搜集更多有關香港持續教育的資料，訂立更明確的長遠目標和策略，並建立一個資料庫，讓有志進修的人士參考。預計這個資料庫可於明年 3 月完成。

我們亦積極研究如何設立一個職業訓練及教育的資格審定架構，為修讀有關課程的人士提供一套清晰的職業培訓及晉陞階梯，我們第一步工作是為職業訓練局和僱員再培訓局提供的課程，建立互通的評審和認可機制，我們預期可在今年年底前擬定有關這個架構的初步建議，並徵詢有關人士的意見。事實上，僱員再培訓局現正積極通過重組課程、劃一課程和把課程編成單元等，把課程的編排系統化，以配合將來的資格審定架構。

在未來的日子，我期望和議員共同合作，致力提高我們的教育質素和改善勞工的就業機會。

謝謝主席。

民政事務局局長：主席，各位議員發言時，在民政事務方面提出許多寶貴的意見，我首先向他們致謝，我會在此談談大家都關注的 3 個題目。

協助新來港定居人士融入社會

我們一直十分重視培養仁厚寬容、平等接納的社會文化，讓香港每一位市民都能在港安居樂業。新來港人士在抵港定居時，已經成為香港社會的一分子，我們的目標應該是協助他們迅速融入社會，大家不分彼此，共同為香港這個大家庭作出貢獻。作為香港市民，他們也應該得到香港市民享有的社會服務、福利和入住公屋的機會。因此，政府一直致力協助新來港人士盡快融入社會。在他們初來港的時間，政府部門和非政府機構，會因應他們的需要，提供適應服務。同時，亦着重鼓勵他們參與社區活動，協助他們建立對社區和香港的歸屬感，增加他們和其他市民彼此瞭解，互相接納的機會。我們的目標是讓新來港人士在 1 年內能順利投入香港的生活。

為協助新來港定居人士融入社會，我們已建立了一個完善的統籌機制。由民政事務局局長主持的新來港定居人士服務政策督導委員會，在政策層面協調服務政策，並確保有足夠的資源提供服務。同時，由民政事務總署署長主持的新來港定居人士服務統籌委員會，負責評估服務需要及統籌服務。透

過這有效的機制，我們在探討需要、統籌服務、聆聽意見及分配資源這幾方面做了許多工作，並且和非政府機構建立了緊密的合作關係，攜手為新來港人士提供切合他們需要的服務。

各非政府機構及有關的政府部門為新來港人士提供了各種所需的服務，包括語言及預修課程、學童適應課程和輔導、就業輔導、培訓及再培訓課程、課餘託管、幼兒服務、協助新來港定居兒童入學、提供各類服務資訊等。民政事務總署亦進行季度調查，以瞭解新來港人士的需要。

在未來 1 年，我們除了會繼續這些工作外，亦會推行新的措施。我們會設立新來港人士的人口特徵資料庫，以便更全面地籌劃對新來港人士的服務，同時亦會印備新版本的服務指南，提供更新的服務資訊。

目前，有非政府機構在內地為準備赴港定居的人提供移居前的適應服務，例如輔導、就業培訓、語言教育、互助小組等。這些服務可以協助即將來港人士在來港前掌握應有的基本知識及技能，讓他們抵港後能更迅速融入社會。借鑒這些機構的經驗，我們現正研究與內地合作，為準備來港的兒童提供協助，例如供應英語課本、開辦預備課程等，讓他們來港後更順利適應香港的學制。

體育政策

霍震霆議員建議我們應集中發展若干範疇，包括興建新的體育場地設施、舉辦國際體育活動和提供所需資源。我們希望在體育發展方面繼續與香港康體發展局（“康體局”）合作，盡量調撥更多的資源，用來培訓香港的運動員，以及在社會各個層面推廣體育活動。此外，我們亦將與中國香港體育協會暨奧林匹克委員會、各體育總會和本港其他體育組織繼續合作，確保體育各界人士都能參與促進整體體育發展的工作。

我們認為精簡負責體育和康樂服務的行政架構及擴展康體局成員人數都會有助香港的體育發展和全面體育政策的制訂。我衷心希望各位議員支持《香港康體發展局（修訂）條例草案》早日通過，以增加該局的代表性。

至於大型體育設施方面，我們現正考慮為特區興建一所大型體育場館的可能性，以配合日後體育發展的長遠需要。目前，我們正研究時間及選址問題，希望在來年可以作出初步結論。

2006 年亞洲運動會

在過去幾個月，我們一直與中國香港體育協會暨奧林匹克委員會緊密合作，就關乎特區能否主辦 2006 年亞運會的各項條件因素作出評估。我們已記錄在案，原則上支持該會提出申辦 2006 年亞運會的建議。至於我們在該會推動這項建議上，可以進一步提供多少支持，在未來數星期便會達成共識。

我們明白時間非常緊迫，中國香港體育協會暨奧林匹克委員會須於短期內將初步建議計劃提交亞洲奧林匹克理事會。不過，我們須詳細研究主辦亞運會所涉及的種種問題，才可作出切實的承諾。這些問題，不僅關於體育場地及設施，亦包括財政能力、經濟效益、交通問題等。現時，政府各個有關的決策局和部門正盡一切努力，以配合中國香港體育協會暨奧林匹克委員會在這件事情上的時間表。

文化藝術

文化藝術不僅可以提升香港市民的生活質素，更是建設一個和諧安泰、富有創意社會的要素。政府會堅持“尊重創作自由”和“藝術多元化”這兩大原則，締造讓文化藝術蓬勃發展、更添姿采的環境。

我感謝議員對未來文化藝術新架構發表了意見和期望。我希望，在建議的新架構下，現時一些例如職責分散、協調不足等問題，屆時會得到解決。將來的文化委員會，亦可就整體的文化政策，包括香港文化發展的定位、藝術教育的推展、文化交流等課題，作出具前瞻的策劃。此外，正在審議階段的《香港藝術發展局（修訂）條例草案》，亦會提出增加藝展局成員人數，以吸納更多專家和社區人士的意見。

“羅馬不是一天建成的”，在文化領域上，香港亦不會一夜之間變成倫敦或紐約。重要的是，香港一直是中西文化薈萃之地。特區政府的目標是，要積極與業界及非官方團體建立夥伴關係。如果我們能保持開放兼容，共同努力，我們一定會在不久的將來，提升香港作為一個充滿活力大都會在藝術文化領域上的地位。

最後，再次多謝各位議員就民政事務局的工作提出的寶貴意見。我們定會在未來的工作上，認真參考這些意見。

謝謝主席。

SECRETARY FOR HEALTH AND WELFARE: Madam President, the Chief Executive, in his policy address, spoke of the need for the Government to assist those in our community who face problems and hardship arising from the economic situation affecting Hong Kong. Last week, Honourable Members also spoke on the need in the context of welfare services. I would like to thank Members for their views. We remain fully committed to providing quality welfare services to meet the needs of the community and, in particular, to assist individuals who have limited capacities to help themselves. In recognition of this, and despite the prevailing economic climate and the consequential fiscal constraints, recurrent public expenditure on welfare services continues to experience substantial growth.

In the current financial year, we will be providing direct welfare service subvention of over \$6 billion. This represents an increase in real terms of around 14% over the previous year. Additional resources have been provided for a wide range of welfare services.

To quote a few examples: To better support families in the current climate, we will continue to strengthen our family and child care services. Twenty-nine additional family case workers will be provided to assist families with problems, including single parents and newly arrived families. We will also allocate an additional \$10 million over the next two years to enhance the problem-solving abilities of families and the development of parenting skills. Some Members also referred to the need to provide more child care facilities, and I am pleased to report that over 1 800 new places will be provided in the current financial year. In addition, to help the less fortunate in our community, we will also provide over 400 additional day and residential places to enhance our rehabilitation programme for the disabled.

Young people are the future of our community, and it is important that we provide a suitable environment to help them develop into responsible and contributing members, and acquire necessary skills during their formative years. We are currently reviewing our priorities in youth related welfare services to ensure that we are using our resources in the most cost-effective way and that our services are better tailored to the needs of young persons in the current environment. Some of the early initiatives include increasing social workers in

our schools and better interfacing of school based welfare services with other community services available to assist young people.

Care for the elderly is one of the strategic policy objectives of the Government and in the current economic environment, it needs our particular attention. Our aim is to provide our senior citizens with a sense of security, a sense of belonging and a feeling of health and worthiness. We have made very good progress on many fronts.

We believe that it is in the interest of the elderly to assist them to continue to live at home for as long as possible. To this end, our policy objective is to strengthen the provision of community and home care services for the elderly and their families. Following a review, we are now providing strengthened home care services to frail elderly living at home in nine districts.

Recognizing the community's concern over the waiting time for residential care service for the elderly who cannot be cared for at home and the service quality of private care homes, we have targetted our efforts at increasing the supply of subsidized residential care places and encouraging private residential care homes to upgrade their service quality. Since April 1997, 3 500 new residential care places have been commissioned, of which 1 200 places have been purchased from the private sector. The average waiting time for subsidized care and attention places has been reduced from about 30 months in 1997 to 18 months as at July 1999. With implementation of the Enhanced Purchasing Scheme from the private sector and efforts made by the Social Welfare Department, the service standards and quality of private care homes are improving. By September 1999, a total of 262 private care homes have met the standards required and have been licensed, compared with only 41 in April 1998.

As the Hong Kong economy underwent a period of sharp adjustments, many Hong Kong families have suffered different degrees of financial hardship. For those who face severe hardship and have no other recourse, their last resort is the safety net provided by the Government. The Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme has continued to provide a safety net, with a provision of \$15.5 billion in the current financial year. However, serious concerns have been expressed over the rapid growth in CSSA expenditure, which

has grown from about 2% of the Government's total recurrent expenditure in the 1980s to about 8% today. Approximately 6% of the population are on CSSA.

To ensure the long-term sustainability of the CSSA Scheme and that we are targeting the resource to those in our community most in need, it is important that able bodied individuals who are receiving financial assistance should be assisted to return to the work force. Several Members expressed the same view in their speeches last week. This is indeed the rationale underlying the Support for Self-reliance Scheme which was introduced in June to provide additional assistance to help unemployed CSSA recipients become self-reliant. In the coming year, we will explore what additional support and assistance can be provided to able-bodied CSSA recipients to remove barriers to secure employment.

As we move towards the new millenium, it is timely to examine whether our services and resources continue to meet the evolving needs of the community in response to the rapidly changing socio-economic environment. To this end, we will be exploring with the welfare sector ways of ensuring that our services are delivered in response to these evolving needs and in the most efficient and cost-effective manner.

To assist with this process, we propose to introduce greater flexibility in the way the Government subvents non-governmental organizations (NGOs) which provide the vast majority of our welfare services. The adoption of a lump-sum funding mode should go a long way in assisting NGOs deliver even more responsive and cost-effective services.

This new flexibility will also help subvented NGOs meet their commitments under the Enhanced Productivity Programme. Here, let me reassure Honourable Members that there will be no reduction in either the quantity or quality of services provided as a result of this Programme. On the contrary, an effectively managed productivity programme will enable us to provide the quantity and quality of services needed by our community in this economic environment. I am aware of the concerns of the welfare sector in meeting the targets under the Programme. The Director of Social Welfare and his colleagues will continue to work with sector representatives to identify ways to achieve the targets.

Madam President, I shall now turn to health care. The Consultancy Report on Hong Kong's Health Care System, prepared by the Harvard team, was released for public consultation, and by the end of the consultation period in mid-August of this year, we received over 2 100 submissions. The recommendations in the Report have given rise to intense debate, and I am grateful to Members of this Council and the community for the many useful comments and invaluable insights.

We are analysing the pros and cons of the different reform initiatives, and will comprehensively address all of the key issues. We look forward to improving further the quality, responsiveness and cost effectiveness of our delivery system through developments in primary health care, better public and private interface of services, and an enhanced mechanism for quality assurance and redress. On financing, we are examining the merits, appropriateness and practicalities of a number of key options. We are also considering the future development of Chinese medicine in our health care system.

We aim to issue a document early next year to seek public views and support for our proposed way forward on health care in the new millenium. The document will include recommendations on the long-term strategic directions and the steps needed to achieve these. There will also be initiatives for more immediate improvements and changes with a proposed time frame for implementation.

Thank you, Madam President.

政制事務局局長：主席，不少議員在施政報告致謝議案辯論中，提及有關政制發展的問題，有議員建議應盡早檢討香港特區的民主發展步伐，部分議員表示要加快香港的民主進程，也有議員對重組市政服務提出建議，我將會就這些問題作出回應。

按照《基本法》發展民主政制

《基本法》所訂定的民主發展藍圖，對首 3 屆立法會選舉有明確規定，穩步前進。去年 5 月，我們已經成功舉行了特區第一屆立法會選舉。今年 7 月，立法會通過了《1999 年立法會（修訂）條例》，政府現正根據這條例

的規定，積極籌備明年第二屆的立法會選舉。在 2007 年之前，只餘下在 2004 年舉行的第三屆立法會選舉可以讓我們考慮。

檢討香港的政制發展

行政長官在今年的施政報告中很明確地指出，希望到 2007 年時，社會上對政制發展將出現成熟的意見，有助決定發展政制的策略和步驟。這不應被理解為有關討論必定要等到 2007 年才可以開始。因為所須考慮的有關問題都是比較複雜並具爭議的，所以一定要及早開展籌備有關工作。有議員認為“成熟的意見”不是從天上掉下來的，我完全同意這個見解。關鍵是怎樣孕育，形成這個“成熟的意見”。

政制事務局 1999 年《施政方針》小冊子第 18 頁中所提出的其中一個工作重點，便是為孕育這個“成熟的意見”展開第一步工作。我們將於來年研究世界其他地方所採用的政府體制，深入分析不同制度的長處和缺點以作借鏡，以期提供一套最切合香港特別情況又符合香港長遠利益的體制。至於檢討的具體程序和步驟，以及如何促使整個社會能就政制問題醞釀出成熟的意見，我們會在明年第二屆立法會選舉後詳加研究。我們會在適當時候，提出不同的可行改革方案，廣泛徵詢市民的意見，鼓勵整個社會反覆思索有關問題，並且進行理性辯論，讓“成熟的意見”通過這過程醞釀出來。

政府是不會拖延有關過程的，但基於以上解釋，我必須在這裏清楚表明，我完全看不到有可能在完成這個過程的同時，還可預留充裕時間更改《基本法》對 2004 年第三屆立法會選舉已作出的有關安排。所以，我們的目標，是使香港特別行政區能於 2007 年，按照《基本法》附件二第三項有關 2007 年以後立法會的產生辦法和表決程序，就日後立法會的產生辦法落實有關的工作。我們期望在這幾年間，得到各方的支持，為達到這目標共同努力。有議員批評政府只是按照《基本法》所訂下的民主步伐，作為檢討的基礎，而對市民要求加速民主步伐及提早完成檢討的意見，充耳不聞。我剛才所說的，其實已回應了這些批評。事實上，我們已詳細考慮過他們的意見。

辯論香港社會對民主有否訴求，實際意義不大，因為答案是肯定的。《基本法》第六十八條已經規定香港立法會最終達至全部議員由普選產生。無論市民、議員或政府，大家的看法沒有太大的基本分別。但是有關加快民主步伐的問題，情況是非常不同的。對於個別論者認為香港各界已就加快民主進程達成共識，對於這見解，我實在不敢苟同。我不否認，有些立法會議員及市民有鮮明的立場，不時用他們強而有力的聲音，呼籲各界支持他們在這方面的要求。但我現時實在看不到普羅大眾均認同這見解。

去年 7 月 15 日，鄭家富議員在本會提出了要求全面直選的議案辯論。我過去幾天特別重溫辯論翌日的報章報道，發覺篇幅並不顯著，只有一篇社論論及這問題。我也留意到該次辯論並未在電子媒介引起大眾的興趣，翌日亦只有極少數目的聽眾致電電台談論此事。

另一方面，今年 9 月底，香港大學社會科學研究中心公布了一項民意調查，約有三成被訪者表示希望施政報告可以解決經濟發展問題，約兩成被訪者表示要解決勞工及就業問題，而政制發展在眾多市民關注的項目中只得到少於 1% 的被訪者選擇為重點項目。

類似具指標作用的例子亦不少，顯示出一向以來，政制發展並非市民首要關注的問題。如果社會對加速民主化有強烈的訴求，事至如今，一定有大眾皆很易察覺到的現象呈現眼前。因此，我們不認為按照《基本法》所訂定的藍圖作為政制檢討的基礎，是背棄民意，不合民情的做法。

當論及政制發展，民間甚至立法會的焦點，往往都只落在全面直選上。不過，我必須再次強調，政制發展不應只單一地爭取全面直選，或只着眼於直選議席的數目，而忽略其他同樣重要的因素。

按照《基本法》的精神，我們要確立一個行政主導的政治體制，香港未來的政制發展亦不能偏離這沿用多年且行之有效的行政主導方針。此外，我們必須確保有關政制安排能夠維持特區政府的有效管治，以及加強行政機關與立法機關的合作關係。我們還要考慮有關建議能否滿足市民期望和維持投資者信心等。再者，其他重要的問題，如行政長官與立法會的關係、政府主要官員的任命制度、政黨政治等，我們都必須深入研究、小心考慮，然後作出相應安排的建議。

考慮制定政黨法例

政治黨派或團體將會在香港未來的政制發展，繼續扮演舉足輕重的角色。為了促進香港政制的進一步發展，我們計劃在完成 2000 年的立法會選舉後，研究在現有選舉制度及政治情況下，制定政黨法例是否可行可取。我們會考慮的問題，包括是否要立例為政黨設立註冊機制，以及讓政黨可以將其名稱及徽號註冊。此外，我們亦會研究加強監管政黨接受捐獻的問題，增加政黨經費來源的透明度。

重組市政服務

就重組市政服務方面，立法會條例草案委員會已接近完成審議《提供市政服務（重組）條例草案》的工作，並即將開始討論全體委員會審議階段修正案。此外，我們亦已在昨天向議員詳細交代提供市政服務的新架構。我們將在 12 月向立法會人事編制小組委員會和財務委員會提交有關人手編制和撥款的申請。

我衷心希望議員能盡快完成條例草案的審議工作，通過法例，並且支持特區政府就新行政架構提交的人手編制和撥款申請，以便今年年底前完成新架構的籌備工作，務求踏進下一世紀時，我們將能夠為市民提供更優質、更具成本效益的市政服務。

謝謝主席。

CHIEF SECRETARY FOR ADMINISTRATION: Madam President, Honourable Members, I am grateful, as ever, for the opportunity to wind up this annual debate on behalf of the Administration, and to urge Honourable Members to offer us their support. I know that this may not be the intention of some Members in this Chamber. But I also believe that an objective analysis of the debate so far would indicate that, on the whole, no great exception has been taken to, and there has been a good deal of support for the Chief Executive's third policy address delivered here on 6 October. I believe that this is reflected in the community as a whole.

This debate, as usual, has been a wide-ranging one. We have heard a variety of views, suggestions, ideas, comments and criticisms. That is hardly surprising for a fully elected legislature which represents a cross-section of the community and its many special interests.

The debate has also been driven to some extent by issues outside of the policy address, matters on which I intend to touch over the next 15 minutes or so.

All of these are well and good in a healthy, plural society. But one of the consequences is that the central message of the Chief Executive's policy address has tended to be obscured in a clutter of not always relevant side issues.

And what is that central message? It is that Hong Kong has a bright and inviting future as the premier international city of Asia, the world city of our region. Now that is a big vision, but given that we already possess many of the attributes required to achieve that goal, it is eminently attainable.

I refer, in particular, to the software that is required of a truly international city: that is, the rule of law; a deeply-rooted and trusted legal system; a robustly independent judiciary; a clean, cosmopolitan Administration; the free and unfettered flow of information. Above all, a dynamic and resilient population used to dealing in the international market place, and speaking its language. What better way to illustrate the notion — and the reality — of "one country, two systems".

But we need more than that if we are to match words with deeds. The initiatives the Chief Executive announced to clean up our environment, to focus our education system on the human resources needs of a knowledge-based society are the real building blocks we must put in place to secure the future underpinnings of the economy and the future prospects of our millenium generation.

Madam President, I would like at this point to address a criticism around which some Honourable Members and commentators have sought to decry this turn-of-the-century policy address. In a nutshell, it seems to be this: that the Chief Executive has dwelt too much on "far-sighted" policies at the expense of present day problems; that he has not introduced any new measures to stimulate the economy and reduce unemployment.

This criticism seems to me to be both untrue and extremely short-sighted. It also completely ignores the economic realities of the Asian financial crisis and its impact on Hong Kong over the last two and a quarter years. The fact is that the Government has done a great deal within our means and proven economic philosophy to relieve the pain imposed by an externally-induced recession. The various measures contained in the last two Budgets and in two other special packages are now taking effect. They have been a significant factor in the economy turning the corner.

These short-term measures, allied to strategic initiatives in innovation and technology, telecommunications liberalization, major reforms in the banking and financial services sector, tourism, education, the environment, culture and sport and designed to ensure that the Hong Kong Special Administrative Region (SAR) catches the wave of the future. They represent an investment which should reap rich dividends not just for us, but for our children and grandchildren.

In saying this, I do not wish to downplay or underestimate the real hardships and burdens imposed by the recession on many members of the community. Their pain is real. The way in which they have coped with the downturn is a tribute to their pragmatism and patience. It has enabled Hong Kong to keep its composure and equilibrium during the worst economic downturn in our recorded history.

The measures we have taken to ameliorate the worst effects of unemployment, to boost job creation and provide retraining opportunities are only one measure of our concern. We will continue to do all we can to soften the blow. I would, however, make a general point. One of the lessons we have learned from the Asian financial crisis is this: a community that concerns itself only with the short term will not have much of a long-term future.

Madam President, I would like to emphasize that we have listened to the speeches of Honourable Members with close attention. There was much for us to digest. I hope that in the preceding speeches, my colleagues in the Administration have gone some way towards addressing the many issues raised during these proceedings. No doubt, we will continue to discuss many of them in this forum. There are two or three issues that I would like to address in particular.

One is the relationship between the executive and the legislature, a matter I know which troubles many Honourable Members. Let me repeat: we in the Administration are keenly aware of the importance of a constructive partnership with the legislature. This is not simply a matter of constitutional obligation. It is a matter of political common sense.

Honourable Members may recall that I dwelt on this subject at some length in this debate last year. I hope that they will be aware of the efforts we have

since put into further improving the relationship. In particular, the recent appointment in the Secretary for Justice's Office of a former Legislative Council Legal Adviser to offer impartial, objective advice on legislative affairs shows the Government's genuine desire to work in depth with the Legislative Council on these important matters. This does not mean that we always see eye to eye on all issues. But differences of view, some strongly held, should not mask the fact that in many areas, we have worked hard together and achieved much in the public interest. These efforts will continue. But any relationship, as the word implies, involves more than one party. In our case, it is a two-way street. I look forward to us continuing to work together in the best interests of Hong Kong.

A number of Honourable Members have raised concern about rule of law issues. I have made it plain in the past that there can be no higher priority than the preservation of the rule of law. Our legal system is the cornerstone of Hong Kong's past success and future prosperity. It provides comfort and security for our citizens and reassurance for our foreign investors. A key aspect of the rule of law is that no one, including the Government, is above the law. Can there be any doubt that this is the case in Hong Kong? On an almost daily basis in the courts, the Government is constantly and willingly explaining and justifying its actions. Judicial review of the Government's administrative actions has a long and important history in the common law world and it continues to be a major feature of our legal system, itself administered by a fearless and strongly independent judiciary.

I acknowledge, of course, that some rule of law issues we have faced since the handover have caused genuine concern here and overseas. But I think that it is important to see these matters in context.

For the first time, the SAR has a mini constitution in the form of the Basic Law. The implementation of the Basic Law has brought about a major development in our legal system, that is, the creation of constitutional litigation. The interfacing of it with our legal system will also take some time. This, however, is a healthy development: a common law system such as ours is capable of dealing with constitutional change without losing its commitment to the fundamentals we all hold dear.

Before leaving this subject, I would like to focus for a moment on the question of legal aid.

Some Members have expressed concern that our decision not to transfer the administration of legal aid from the Government to a separate and independent entity means that access to justice will be jeopardized. This will definitely not be the case.

We decided against an independent legal aid authority because we consider it to be an unnecessary move. Our objective, first and foremost, is to ensure that our target clients receive the assistance that they need. As there is no evidence to prove that the Legal Aid Department is not meeting this objective, we do not see any overriding need to dis-establish the Department which in itself is bound to be deeply unsettling to the staff concerned.

Any entity separate from the Government might help create a semblance of independence in administering legal aid. But the consultants commissioned by the Legal Aid Services Council have pointed out that there is neither wide nor deep concern about the independent operation of the Legal Aid Department among its stakeholders. Our view is that the existing arrangement, with an open-ended budget administered by a government department accountable to the legislature, is the best way of achieving our policy objective with regard to legal aid.

We have decided that further improvements and a better use of resources currently devoted to legal aid services should be the priority. We are in the process of implementing various improvements arising from our recently concluded legal aid policy review.

As head of the Civil Service, I should also like to touch on the matter of civil service reform. Some Honourable Members called upon us to proceed with care, to involve the staff side in close consultation, and to have due regard to the stability of the Civil Service. On the other hand, others have called upon us to get on with our reform pledges so as to achieve greater efficiency. This breadth of views replicates what the community has said to us during the consultation period. And as difficult as it may sound, we are trying to achieve both.

We are wholly committed to a policy to pursue change on the basis of stability; to implement measures gradually; and to consult widely and with an open mind. We shall continue to involve the staff side in future consultations, and confine fundamental changes to recruits, with our contractual commitments on terms and conditions of service for incumbents left intact. This is precisely what we are doing now in this second stage of in-depth consultation. Four joint working groups have been set up for this purpose.

Let me stress this: reform to the civil service management system is essential to enhance the flexibility and efficiency of our Civil Service. The Civil Service cannot afford to stand still if we are to meet the arising expectations of our community and the challenges arising from a rapidly-evolving social and economic environment. Honourable Members may rest assured that we shall pursue vigorously our reform targets, yet at a pace which will be acceptable to and sustainable within the Civil Service.

We expect to introduce changes gradually over the next 12 months. Our intention is first to implement proposals which have received broad support. We will also move ahead expeditiously with proposals which are subject to more urgent time frames, mainly the new entry terms for recruits.

This brings me to a civil service-related subject which occupied a considerable proportion of this debate, that is, the appointment of our Director of Broadcasting to head the Hong Kong Economic and Trade Office in Tokyo. Firstly, so there can be no room for doubt, I emphasize that at every level of the Administration, we know that freedom of speech, freedom of the press and freedom of information is at the core of Hong Kong's way of life.

Secondly, I would want to acknowledge the part that Miss CHEUNG Man-ye — among others in this Government — has played in the protection of those freedoms. The Director of Broadcasting, while a civil servant, has a unique role also as a public broadcaster and is, therefore, an important part of the media establishment. We all know that she has contributed to the full in this.

But I also think that we need to acknowledge, as indeed Miss CHEUNG herself has done, that as a civil servant, she is part of a team, albeit the head of that team. Over the years, the Radio Television Hong Kong (RTHK) has

developed a solid corps of professional editors, journalists and producers. They work within the framework of the RTHK's editorial independence spelled out in its charter. This charter is a reflection of a key principle of the Government's own policy towards the RTHK, that is, that it should have editorial independence. This has been reaffirmed in unmistakable terms both by the Chief Executive and myself.

More recently, a set of editorial guidelines based on those used in the British Broadcasting Corporation (BBC) have been introduced. I think we would all agree that the BBC is an excellent role model.

It therefore disappoints and pains me to see the unnecessary alarm that has been raised over Miss CHEUNG's posting to Japan. Let me repeat: this is a perfectly proper posting in our long-established policy of recognizing ability and allowing all officers to realize their potential to the full. The Administration must have the freedom to post its officers to suit the exigencies of the service, free from political interference.

I understand, of course, the sensitivity in the community to any moves that might appear to undermine freedoms and liberties. I am very sensitive to these myself. But in this case, I feel absolutely confident in being able to reassure the community that the editorial independence of the RTHK will not be affected by this move nor, by extension, press freedom as a whole.

The very fact that this posting has resulted in such a lively public debate is itself evidence that press freedom and freedom of speech are alive and well in Hong Kong. And long may it continue.

I think all fair-minded members of the community will want to give the RTHK team and its new leadership every chance to prove itself as the worthy guardians of its own traditions. The proof of the pudding will be in the eating. I am pleased to announce that a promotion board has already been held to identify a successor to Miss CHEUNG and we expect to be able to make an announcement next week once the necessary procedures are completed.

Madam President, I hope that this afternoon, my colleagues and I have been able to demonstrate that this year's policy address is one of great vision and considerable substance. It has built on the strategies outlined in the Chief Executive's first two addresses. He has charted the way forward for Hong Kong into the next century and is steadily putting the building blocks in place. We have not ignored or neglected the immediate interests and concerns of the community, and will continue to pursue policies which will enable our entrepreneurial and innovative business men and women to re-ignite the economy in a way that will provide secure and sustainable employment and opportunities for our hardworking people. That is the essence of the 1999 policy address and I urge Honourable Members to support it.

Thank you, Madam President.

主席：我現在向各位提出的待決議題是：李柱銘議員就梁智鴻議員的議案動議的修正案，予以通過。現在付諸表決，贊成的請舉手。

（議員舉手）

主席：反對的請舉手。

（議員舉手）

李柱銘議員起立要求記名表決。

Mr Martin LEE rose to claim a division.

主席：李柱銘議員要求記名表決。表決鐘會響 3 分鐘。

主席：現在開始表決。

主席：在我宣布停止表決前，請大家核對所作的表決。如果沒有問題，現在停止表決，並顯示結果。

功能團體：

Functional Constituencies:

何敏嘉議員、張文光議員及羅致光議員贊成。

丁午壽議員、田北俊議員、何承天議員、何鍾泰議員、李家祥議員、李啟明議員、李國寶議員、呂明華議員、周梁淑怡議員、夏佳理議員、張永森議員、許長青議員、陳國強議員、陳智思議員、陳榮燦議員、梁智鴻議員、梁劉柔芬議員、黃宜弘議員、黃容根議員、楊孝華議員、劉皇發議員、劉健儀議員、馮志堅議員及鄧兆棠議員反對。

地方選區及選舉委員會：

Geographical Constituencies and Election Committee:

何秀蘭議員、何俊仁議員、李永達議員、李卓人議員、李柱銘議員、李華明議員、涂謹申議員、梁耀忠議員、楊森議員、劉千石議員、劉慧卿議員、鄭家富議員及司徒華議員贊成。

陸恭蕙議員、陳婉嫻議員、程介南議員、黃宏發議員、曾鈺成議員、劉江華議員、譚耀宗議員、朱幼麟議員、何世柱議員、吳亮星議員、吳清輝議員、馬逢國議員、陳鑑林議員、楊耀忠議員、劉漢銓議員及蔡素玉議員反對。

主席范徐麗泰議員沒有表決。

主席宣布經由功能團體選舉產生的議員，有 27 人出席，3 人贊成，24 人反對；而經由分區直選及選舉委員會選舉產生的議員，有 30 人出席，13 人贊成，16 人反對。由於議題未獲得兩部分在席議員分別以過半數贊成，她於是宣布修正案被否決。

THE PRESIDENT announced that among the Members returned by functional constituencies, 27 were present, three were in favour of the amendment and 24 against it; while among the Members returned by geographical constituencies through direct elections and by the Election Committee, 30 were present, 13 were in favour of the amendment and 16 against it. Since the question was not agreed by a majority of each of the two groups of Members present, she therefore declared that the amendment was negatived.

主席：梁智鴻議員，你現在可以發言答辯。

DR LEONG CHE-HUNG: Madam President, before I start, could I know how much time do I have?

主席：你有 15 分鐘發言答辯。

DR LEONG CHE-HUNG: I can assure Members that I will not use up the whole 15 minutes. (*Laughter*) Madam President, may I thank you again for giving me a chance to speak for the third time and I understand that I have got 15 minutes. Let me start by praising you, Madam President, for your endurance. Not once in the last three days of the debate, including today of course, have you sought to leave the seat, albeit temporarily. Nor have you been caught switching off your mental brainwave though transiently, and I think many of us did.

Some 58 Honourable Members have spoken their minds on the policy address. One Honourable Member, unfortunately, could not speak as other duties have taken him away from Hong Kong. As expected, their deliberations are a mixture of criticisms, praise and suggestions for the better. Personally, I would like to see more suggestions. Yes, criticize we must, but criticism without being followed by constructive suggestions and better alternatives is but a negative attitude, and in no way will be effective in building a better society for Hong Kong which is, and which must be, a partnership duty that this legislature have to partake with the Government.

Madam President, some 11 senior government officials have spoken in response to Members' deliberations. I feel grateful for that. Time will not allow me to deliberate in detail on all the Administration's responses, nor do I have the total expertise. I have no doubt that Honourable Members will follow what the Government has proposed and promised in their respective Panels of the Legislative Council.

Let me, perhaps, address a few areas in relation to some of the different responses of the Administration. The apparent inadequacy on ways and means of bettering our economy and unemployment has been a main area that Honourable Members raised most concern. As I said in my opening remarks, there is no magic wand to change our economy overnight and, as the Financial Secretary also mentioned, there is only that number of rabbits that the Government can pull out of the hat. Most of us would agree to that.

Yet, as an ordinary citizen, when he is shattered mentally by the lack of a job and the fact that his family is in a constant state of hunger, he would perhaps expect the Government to come up with pragmatic suggestions. No, Honourable Members are not asking the Government to act like Santa Claus. They are aware of the principle behind government spending, be it constrained by the Basic Law or otherwise, and many abide by and support this principle. As the Financial Secretary has stated, improving the economy is not just the Government's responsibility alone, but we must all work together. I will be addressing the issue of partnership later. Suffice to say that I personally do feel that the Government must take a lead.

Madam President, the Secretary for Planning, Environment and Lands has spoken at length on the need for a new law for city renewal (市區重建). Let me use this to illustrate the positive action that this Council has taken and will take to support the Administration's proposal. As soon as the Government gazetted a white bill on this issue last week, Members have wasted no time in taking the initiative to decide on how this white bill should be discussed and the need to move an open debate to stimulate public interest and views well before the very short consultation period terminated.

Madam President, few will doubt the enthusiasm and the commitment of the Secretary in achieving better than acceptable environment. Regrettably, there are no concrete ways in the policy address nor in the Secretary's response just now to show the public and this Council that the Government knows what exactly to do or how to do it.

Worse, past records have ruined much public confidence on the Government's ability to protect the environment. Disposal of waste of all kinds is a good example. For the last 10 years, the Government has fluctuated and been waxing and waning between building and not building incinerators. Even today, the Government is still unable to commit itself on what it would do to annihilate vehicles which are not running but are idling and still emitting exhaust fumes. Little wonder that, whilst the major effort of the policy address is devoted to environmental protection, the public and this Council are still asking for more, nor should the Government be surprised at the public sentiment.

Madam President, much has also been said on retraining and further vocational training to improve skills of the grassroot workers to enable them to acquire jobs and perhaps even better jobs. There is yet another angle that the Secretary for Education and Manpower should be looking at. In tertiary education, for example, whilst it must be the aim of a developed and vibrant society like Hong Kong, where people is our only resource, to have as many percentage of the population receiving tertiary education as possible, yet should there be a total review of manpower needs so that tertiary education should be targeted at those professions and trades that Hong Kong is deficient? Examples abound that graduates of certain sectors of tertiary education are not getting proper jobs and are thus unable to contribute back with what they have learned to the society. Yes, no government would ever guarantee their graduates proper jobs. Yet, uncontrolled over-production could well lead to taxpayers' money wrongly spent.

Madam President, the Secretary for Health and Welfare has spoken at length on his commitment to analyse the submission of the public of Hong Kong on the Harvard Report before coming up with the Government's suggestion on the way forward. Yes, this must be the pragmatic move. Let me remind the Secretary that health care reform is in dire need for over 10 years. It is already long overdue. Let us hope that any reform would be a proper reform for the better and not just a piecemeal improvement or a knee-jerk response to extinguish the fire. This is what this Council requests, and this is what the health care professionals and the public demand. It is not going to be easy. It may face political obstruction, but if changes are for the better, for medium and long-term improvements, it should be done.

Madam President, I support the Chief Secretary for Administration's call that every effort should be made by all concerned to ensure that the Radio Television Hong Kong still retains its press freedom. This Council will obviously do likewise as freedoms of speech and expression must be the hub of Hong Kong's existence.

Madam President, while the Chief Secretary for Administration has used vision as a theme, I thought I would end by talking about partnership which I am grateful that the Chief Secretary for Administration has also touched on. Talking of partnership, it cannot be overtly stressed that the relationship between this Council and the Executive Administration must be properly addressed, and addressed in a pragmatic way. It is imperative, too, that the Government must seek to reform the constitutional setup of the different tiers of government. The current situation that the elected legislature has a mandate but no responsibility in governance, whilst the Administration is accountable yet without a mandate, will not do as we become master of our own house.

Even Mr LEE Kuan-yew, Senior Minister of Singapore and a politician that our Chief Executive admires, agrees that Hong Kong must find a solution to allow the Legislative Council to contribute to good governance when he said, "A Legislative Council which is oppositionist and shoulders no responsibility cannot contribute good governance. The way to bring a sense of reality to populist politics is to saddle the political leaders with the responsibility of fulfilling their promises." I call for a ministerial system to take this into effect. I note that there is no lack of support in this Council and in the community.

Madam President, as the curtain falls on the debate on the policy address, I call on Members to support the original motion, which is to support the Motion of Thanks. It in no way implies that we are not critical of the Government. Instead, we are showing that we, this legislature and the Administration, are working in partnership, and that we, as elected representatives, respect the Administration and expect that the Administration would not only do its job, but would do it better.

I so ask Members to vote. Thank you.

主席：我現在向各位提出的待決議題……李柱銘議員。

李柱銘議員：主席，可否給民主黨的議員 5 分鐘時間，讓我們研究及討論如何表決。

主席：我批准李柱銘議員的要求。本會現暫停會議 5 分鐘。

下午 5 時 40 分

5.40 pm

會議暫停。

Meeting suspended.

下午 5 時 45 分

5.45 pm

會議隨而恢復。

Council then resumed.

主席：我現在向各位提出的待決議題是：梁智鴻議員動議的議案，內容一如議程所載，予以通過。

主席：現在付諸表決，贊成的請舉手。

（議員舉手）

主席：反對的請舉手。

（議員舉手）

梁智鴻議員起立要求記名表決。

Dr LEONG Che-hung rose to claim a division.

主席：梁智鴻議員要求記名表決。表決鐘會響 3 分鐘。

主席：現在開始表決。

主席：在我宣布停止表決前，請大家核對所作的表決。如果沒有問題，現在停止表決，並顯示結果。

功能團體：

Functional Constituencies:

丁午壽議員、田北俊議員、何承天議員、何鍾泰議員、李家祥議員、李啟明議員、李國寶議員、呂明華議員、周梁淑怡議員、夏佳理議員、張永森議員、許長青議員、陳國強議員、陳智思議員、陳榮燦議員、梁智鴻議員、梁劉柔芬議員、黃宜弘議員、黃容根議員、楊孝華議員、劉皇發議員、劉健儀議員、馮志堅議員及鄧兆棠議員贊成。

何敏嘉議員、張文光議員及羅致光議員反對。

地方選區及選舉委員會：

Geographical Constituencies and Election Committee:

陸恭蕙議員、陳婉嫻議員、程介南議員、黃宏發議員、曾鈺成議員、劉江華議員、譚耀宗議員、朱幼麟議員、何世柱議員、吳亮星議員、吳清輝議員、馬逢國議員、陳鑑林議員、楊耀忠議員、劉漢銓議員及蔡素玉議員贊成。

何秀蘭議員、何俊仁議員、李永達議員、李卓人議員、李柱銘議員、李華明議員、涂謹申議員、梁耀忠議員、楊森議員、劉千石議員、劉慧卿議員、鄭家富議員及司徒華議員反對。

主席范徐麗泰議員沒有表決。

主席宣布經由功能團體選舉產生的議員，有 27 人出席，24 人贊成，3 人反對；而經由分區直選及選舉委員會選舉產生的議員，有 30 人出席，16 人贊成，13 人反對。由於議題獲得兩部分在席議員分別以過半數贊成，她於是宣布議案獲得通過。

THE PRESIDENT announced that among the Members returned by functional constituencies, 27 were present, 24 were in favour of the motion and three against it; while among the Members returned by geographical constituencies through direct elections and by the Election Committee, 30 were present, 16 were in favour of the motion and 13 against it. Since the question was agreed by a majority of each of the two groups of Members present, she therefore declared that the motion was carried.

下次會議

NEXT MEETING

主席：我現在宣布休會。本會在 1999 年 11 月 3 日星期三下午 2 時 30 分續會。

立法會遂於下午 5 時 52 分休會。

Adjourned accordingly at eight minutes to Six o'clock.

附件

《1999 年法律適應化修改（第 5 號）條例草案》

全體委員會審議階段

由規劃環境地政局局長動議的修正案條次建議修正案

附表 2 刪去 “，廢除 “the Colony” 而代以 “Hong Kong” 。” 而代以—
第 1 條

“ —

(a) 廢除 “the Colony” 而代以 “Hong Kong” ；

(b) 廢除 “外國人” 而代以 “外籍人士” 。” 。

附表 2 加入 —

“2A. 第 1 條現予修訂，廢除 “外國人” 而代以 “外籍人士” 。” 。

附表 2 (a) 在(b)段中刪去句號而代以分號。

第 3 條

(b) 加入 —

“(c) 廢除兩度出現的 “外國人” 而代以 “外籍人士” 。” 。

條次

建議修正案

附表 2 刪去 “，廢除 “英聯邦公民” 而代以 “中國公民” 。” 而代
第 4 條 以 —

“ —

- (a) 廢除 “英聯邦公民” 而代以 “中國公民” ；
- (b) 廢除 “外國人” 而代以 “外籍人士” 。” 。

Annex**ADAPTATION OF LAWS (NO. 5) BILL 1999****COMMITTEE STAGE**Amendments to be moved by the Secretary for Planning, Environment and LandsClauseAmendment Proposed

Schedule 2, By deleting "by repealing "the Colony" and substituting "Hong
section 1 Kong"." and substituting -

"_

(a) by repealing "the Colony" and
substituting "Hong Kong";

(b) by repealing "外國人" and substituting
"外籍人士".

Schedule 2 By adding -

"2A. Section 1 is amended by repealing "外國人" and
substituting "外籍人士".

Schedule 2, (a) In paragraph (b) by deleting the full stop and substituting a
section 3 semicolon.

(b) By adding -

"(c) by repealing "外國人" where it twice appears
and substituting "外籍人士".

Clause

Amendment Proposed

Schedule 2, By deleting "by repealing "Commonwealth citizen" and
section 4 substituting "Chinese citizen"." and substituting -

"-

- (a) by repealing "Commonwealth citizen" and substituting "Chinese citizen";
- (b) by repealing "外國人" and substituting "外籍人士".